



Sandweiler Schoulbuet

2017/2018

● Bulletin scolaire
2017/2018

● Schulblatt
2017/2018

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Sommaire	2
Le mot du bourgmestre.....	3
Bon à savoir	
Bon à savoir.....	4
Année scolaire 2017/2018.....	6
Transport scolaire.....	7
Infrastructures scolaires.....	8
Top & Flop.....	11
Construction d'une nouvelle école.....	12
Organisation scolaire 2017/2018	
Cycle 1 - Précoce.....	14
Cycle 1 - Préscolaire.....	16
Cycle 2.....	18
Cycle 3.....	20
Cycle 4.....	22
Classe d'accueil / I-EBS.....	22
Changements prévus à l'école fondamentale.....	23
Informations générales	
Informations générales.....	24
Système éducatif au Luxembourg.....	27
Les modalités d'évaluation à l'école fondamentale.....	29
Particularités de l'école fondamentale de Sandweiler	
Éducation à la paix à Sandweiler.....	30
Apprentissage de l'expression des sentiments.....	32
Fruit for school.....	32
Collaboration avec l'association des parents d'élèves.....	33
Des iPads pour l'école de Sandweiler.....	34
Projet "Superdréckskëscht".....	35
www.sandweiler-schoulen.lu.....	35
Mediatheque scolaire "Um Weier".....	36
Encadrement extrascolaire	
Plan d'encadrement périscolaire - PEP.....	38
Encadrement extrascolaire par Piwitsch a.s.b.l.....	38
Crèche Piwitsch.....	39
Maison relais.....	40
LASEP.....	44
Maison des jeunes.....	46
Activités extrascolaires.....	47
Activités 2016/2017	
Activités 2016/2017.....	48
Photos de classe.....	58
Annuaire communal.....	63



Inhaltsverzeichnis.....	2
Das Wort der Bürgermeisterin.....	3

Gut zu wissen

Gut zu wissen.....	4
Schuljahr 2017/2018.....	6
Schultransport.....	7
Schulinfrastrukturen.....	8
Top & Flop.....	11
Neubau der Grundschule.....	12

Schulorganisation 2017/2018

1. Zyklus - Früherziehung.....	14
1. Zyklus - Vorschulunterricht.....	16
2. Zyklus.....	18
3. Zyklus.....	20
4. Zyklus.....	22
Integrationsklasse / I-EBS.....	22
Geplante Änderungen in der Grundschule.....	23

Allgemeine Informationen

Allgemeine Informationen.....	24
Bildungssystem in Luxemburg.....	27
Die Bewertungsmodalitäten in der Grundschule.....	29

Besonderheiten der Sandweiler Grundschule

Friedenserziehung in Sandweiler.....	30
Gefühle erkennen und ausdrücken.....	32
Fruit for school.....	32
Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung.....	33
iPads für unsere Schule.....	34
Projekt "Superdréckskëscht".....	35
www.sandweiler-schoulen.lu.....	35
Schulmediathek "Um Weier".....	36

Außerschulische Betreuung

Außerschulischer Betreuungsplan - PEP.....	38
Außerschulische Betreuung durch Piwitsch a.s.b.l.....	38
Kindertagesstätte Piwitsch.....	39
Maison relais.....	40
LASEP.....	44
Jugendhaus.....	46
Außerschulische Aktivitäten.....	47

Aktivitäten 2016/2017

Aktivitäten 2016/2017.....	48
Klassenfotos.....	58
Kommunales Telefonbuch.....	64

Mentions légales

Impressum

Le "Schoulbuet" est une publication de l'administration communale de Sandweiler sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins qui paraît une fois par an. Le "Schoulbuet" est distribué gratuitement à tous les ménages des localités du Findel et de Sandweiler.

Coordination et interlocuteur:
Rédacteurs:

Serge Steinmetz
Susana Dinis Martins, Serge Steinmetz, comité d'école, Danièle Roos-Konsbruck
Susana Dinis Martins, enseignants
Graphicube s.à r.l.
Imprimerie Reka s.a.
6 septembre 2017

Photos / Illustrations:
Conception et réalisation:
Impression:
Date de parution:



Le mot du bourgmestre Das Wort der Bürgermeisterin

Chers parents, chers élèves,

Dans quelques jours, les vacances toucheront à leur fin et une nouvelle année scolaire commencera.

Ce bulletin d'informations est un recueil utile et intéressant pour les élèves et leurs parents, car il vous fournira beaucoup d'informations sur la nouvelle année scolaire, l'organisation scolaire et les activités extrascolaires. De plus, il offre une rétrospective sur l'année scolaire 2016/2017.

Chaque année de nouveaux défis liés à une population scolaire multiculturelle nous attendent.

Ces dernières années beaucoup de projets pédagogiques, culturels, littéraires et sportifs ont vu le jour, dans le but de faire progresser les élèves à tous les niveaux.

Afin d'obtenir un enseignement optimal, il ne suffit pas d'avoir les infrastructures nécessaires ni d'avoir tout le matériel à disposition. Il est également indispensable, que le personnel enseignant soit soutenu pour pouvoir assurer ses diverses tâches et prendre ses responsabilités par rapport aux élèves.

Au début de cette année scolaire, les travaux de construction de la nouvelle école pour le cycle 1 avec maison relais vont commencer, ceci après un long temps de planification et beaucoup de réunions. L'école se composera de 8 salles de classe, diverses salles d'ateliers, une salle de repos, de petites salles pour manger, d'une cuisine pour enfants et de divers espaces de jeux. Dans ce bâtiment, les enseignants et les éducateurs vont travailler plus intensément ensemble. Il sera également possible d'inscrire les enfants de l'éducation précoce (3 ans) à la maison relais. Ainsi les parents pourront combiner leur vie professionnelle avec leur vie familiale.

Le collège des bourgmestre et échevins remercie le personnel enseignant, les éducateurs, les membres de la commission scolaire et les parents qui sont des partenaires importants de l'école pour leur engagement et souhaite une année scolaire pleine de réussites aux enfants.

J'en profite pour remercier très particulièrement les enseignantes de religion Myriam Di Santolo-Miltgen, Monique Fischer et Mireille Meysemburg, qui n'enseigneront plus à l'école à partir de la rentrée, pour le bon travail qu'elles ont accompli tout au long des années. Je leur souhaite beaucoup de succès dans leurs nouvelles carrières.

Werte Eltern, liebe Schulkinder,

In wenigen Tagen beginnt ein neues Schuljahr und die erholsame Ferienzeit neigt sich dem Ende zu.

Dieses Informationsblatt ist ein nützliches und interessantes Nachschlagewerk und bietet sowohl den Schülern wie auch den Eltern viele Informationen über das neue Schuljahr, die von der Schulorganisation bis hin zu den außerschulischen Aktivitäten reichen. Daneben finden Sie einen illustrierten Rückblick auf das Schuljahr 2016/2017.

Mit einer multikulturellen Schulbevölkerung stehen wir Jahr für Jahr vor vielen neuen Herausforderungen.

Die zahlreichen pädagogischen, kulturellen, literarischen und sportbezogenen Schulprojekte, die in den letzten Jahren ins Leben gerufen wurden, dienen der vielfältigen Förderung Ihrer Kinder.

Um einen optimalen Unterricht zu gewährleisten, genügt es nicht nur die notwendigen Infrastrukturen und Mittel zur Verfügung zu stellen, sondern muss auch das Lehrpersonal in seinen vielseitigen Aufgaben und seiner großen Verantwortung gegenüber den heranwachsenden Schülern unterstützt werden.

Nach einer langen Planungszeit und vielen Arbeitssitzungen werden am Anfang von diesem Schuljahr die Bauarbeiten der neuen Schule für den Zyklus 1 mit integrierter Betreuungsstruktur beginnen. Durch den kompakten Bau von diesem Gebäude, das sich aus 8 Klassensälen, diversen Werkstätten, Ruheraum, kleinen Speiseräumen, Kinderküche und abwechslungsreichen Spielbereichen zusammensetzt, soll die Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Erziehern gefördert werden. Die Ganztagsbetreuung für Kinder ab 3 Jahren wird nun möglich, so dass Eltern Beruf- und Familienleben optimal in Einklang bringen können.

Das Schöffenkollegium dankt dem Lehrpersonal, den Erziehern, den Vertretern der Schulkommission und den Eltern als wichtiger Partner der Schule, für ihren wertvollen Einsatz und wünscht allen Schülern ein erfolgreiches Schuljahr.

Ganz besonders will ich mich bei den Religionslehrerinnen Myriam Di Santolo-Miltgen, Monique Fischer und Mireille Meysemburg, die ab dem kommenden Schuljahr nicht mehr in unserer Schule unterrichten, für ihre wertvolle und fachliche Arbeit während Jahren bedanken und wünsche ihnen für ihre neue berufliche Herausforderung alles Gute.

Simone Massard-Stitz
Bourgmestre - Bürgermeisterin

Bon à savoir Gut zu wissen



Contacter l'école

Vous pouvez contacter l'école par courrier électronique à l'adresse suivante: schoul@sandweiler.lu
www.sandweiler-schoulen.lu

La surveillance des élèves

Au début de l'année scolaire, les enseignants des cycles 2 à 4 établissent un plan des surveillances. 5 à 6 enseignants surveillent les enfants dans la cour de récréation, 10 minutes avant le commencement des cours, ainsi que les dix minutes qui suivent la fin des cours. 6 enseignants sont également présents pendant la récréation.

Au cycle 1, tous les enseignants surveillent les élèves dans la cour de récréation.

Absences, dispenses et obligation scolaire

Obligation scolaire

Au Luxembourg, la scolarité est obligatoire et s'étend de 4 à 16 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre doit fréquenter l'école.

Si l'enfant ne fréquente pas l'école fondamentale à Sandweiler ou est inscrit dans une école privée, un certificat d'inscription devra être remis au secrétariat communal au plus tard huit jours après le début des cours.

Absence en classe

Toute absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même avant 8h15. Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

Demandes de dispense

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées exceptionnellement sur demande motivée des parents.

Les dispenses peuvent être accordées:

- par le titulaire de la classe, pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école pour une durée de deux à cinq jours consécutifs

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation doit être dûment motivée et contenir: le nom de l'enfant, le nom du titulaire de classe, le motif de la demande et la date pour laquelle la dispense est demandée.

Une demande écrite et **signée** est adressée par le responsable de l'enfant dans un **délai raisonnable**:

- au titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas un jour
- au président du comité d'école pour une durée de deux à cinq journées

Dispositions en cas d'annulation des cours suite à des intempéries ou en cas de force majeure

L'information des parents en cas de libération des cours par le Ministère se fera:

- par les médias (RTL, Eldorado, ...)
- par le service sms2citizen de la commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits)

Die Schule kontaktieren

Sie können die Schule jederzeit unter folgender Emailadresse erreichen: schoul@sandweiler.lu
www.sandweiler-schoulen.lu

Überwachung der Schüler

Am Anfang des Schuljahres stellen die Lehrpersonen der Zyklen 2 bis 4 einen Plan für die Beaufsichtigung der Schüler auf. Diese fängt zehn Minuten vor der Schulzeit an, endet zehn Minuten nach dem Ende der Schulzeit und wird von 5 bis 6 Lehrkräften gehalten. Auch während der Pause sind 6 Lehrkräfte im Schulhof vorhanden.

Im 1. Zyklus werden die Kinder von allen Lehrkräften während der Pause überwacht.

Abwesenheit, Schuldispens und Schulpflicht

Schulpflicht

Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für die Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.

Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.

Abwesenheit

Jede Abwesenheit eines Schülers muss der betreffenden Lehrperson noch am gleichen Tag bis 8:15 Uhr vom Erziehungsberechtigten gemeldet werden. Lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen, sowie höhere Gewalt stellen legitime Abwesenheitsgründe dar.

Fehlt ein Schüler länger als drei Tage, so ist ein Attest vom Arzt erforderlich.

Gesuch um Schuldispens

Eine Freistellung vom Schulbesuch kann in Ausnahmefällen durch einen motivierten Antrag der Eltern angefragt werden.

Die Schuldispense kann bewilligt werden:

- durch den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von mehr als einem Tag

Vorgehensweise: Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss **schriftlich** vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten Begründung in einer **angemessenen Frist** eingereicht werden:

- beim Klassenlehrer/bei der Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag
- beim Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von 2 bis 5 Tagen

Im Brief gibt der Vormund folgendes an:

Name des Kindes, Name der Lehrperson, Begründung der Anfrage, Datum der angefragten Freistellung, Unterschrift des Vormundes.

Ausführungsvorschriften über die Befreiung vom Unterricht im Falle von extremen Wetterlagen oder höherer Gewalt

Im Falle einer Befreiung vom Unterricht, werden die Information des Ministeriums, den Eltern folgendermaßen mitgeteilt:

- über die Medien (RTL, Eldorado, ...)
- über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern)

L'information des parents en cas de libération des cours par la commune de Sandweiler se fera:

→ par le service sms2citizen offert par la commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits)

Dispositions générales en cas d'annulation des cours:

→ Pendant les heures de classe, un service d'accueil sera assuré par les enseignants à l'école.

→ Une permanence téléphonique fonctionnera au numéro 621 50 24 21 (président du comité d'école) entre 7h00 et 8h00 et au numéro 35 97 11-1 (commune) à partir de 8h00.

Accueil à la maison relais:

→ Il n'y aura pas de Pédibus.

→ L'accueil à la maison relais sera assuré de 7h30 à 8h00 pour les enfants inscrits.

Si vous n'êtes pas encore inscrit au service sms2citizen, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur le site internet de l'école www.sandweiler-schoulen.lu et le renvoyer à l'administration communale.

Matériel scolaire

Les livres scolaires des élèves sont offerts par la commune de Sandweiler.

Cours de natation

Des cours de natation sont organisés pour les élèves des cycles 2 à 4. Ces cours ont lieu à la "Coque" à Luxembourg-Kirchberg et sont assurés par les enseignants. Les cours pour les élèves non-nageurs du cycle 2 sont assurés par Isabelle Klein, une instructrice de natation.

Justificatif d'absence (modèle)

Die Information der Gemeinde Sandweiler an die Eltern im Falle einer Befreiung vom Unterricht wird folgendermaßen mitgeteilt:

→ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern)

Allgemeine Anordnungen im Falle einer Freistellung vom Unterricht:

→ Während der regulären Schulzeit ist eine Aufnahme durch das Lehrpersonal möglich.

→ Ein telefonischer Bereitschaftsdienst funktioniert unter der Nummer 621 50 24 21 (Präsident des Schulkomitees) zwischen 7:00 und 8:00 Uhr und unter der Nummer 35 97 11-1 (Gemeinde) ab 8:00 Uhr.

Empfang in der Maison Relais:

→ Der Pedibus-Dienst kann nicht angeboten werden.

→ Der Empfang in der Maison Relais findet von 7:30 bis 8:00 Uhr für die angemeldeten Kinder statt.

Falls Sie noch nicht beim sms2citizen-Dienst angemeldet sind, können Sie das Anmeldeformular unter www.sandweiler-schoulen.lu downloaden und an die Gemeindeverwaltung senden.

Schulmaterial

Die Schulbücher der Sandweiler Grundschul Kinder werden gratis von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

Schwimmunterricht

Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxembourg-Kirchberg statt. Kurse für die Nichtschwimmer des Zyklus 2 werden von Isabelle Klein, einer Schwimmlehrerin angeboten.

Entschuldigung (Modell)

Monsieur, Madame

Je soussigné(e) _____ vous prie de bien vouloir excuser mon enfant _____ pour son absence:

- le _____ (jour et date)

- le _____ (jour et date)

de ...h... à ...h...

- du _____ (jour et date)

au _____ (jour et date)

Motif: _____

Signature: _____

Année scolaire 2017/2018

Schuljahr 2017/2018

→ L'année scolaire commence le vendredi 15 septembre 2017 et finit le vendredi 13 juillet 2018.

Rentrée scolaire

Cycle 1 - précoce: Rendez-vous pour les enfants et leurs parents entre 8h00 et 9h00 dans la salle de classe.

Cycle 1 - préscolaire: Rendez-vous pour les enfants et leurs parents entre 8h00 et 9h00 dans la salle de classe.

Cycles 2.1 à 4.2: Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation (en cas de pluie dans le hall sportif).

→ Après un accueil par les responsables de la commune, tous les enfants, ainsi que leurs parents, sont invités à se rendre dans leur salle de classe, où les enseignants leur souhaiteront la bienvenue. L'association des parents d'élèves invite tous les parents à rejoindre leur stand où des cafés et des croissants offerts par la commune seront servis (au rez-de-chaussée dans le couloir du cycle 2).

Information aux parents

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes du cycle 3.1 fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Calendrier scolaire

Septembre 2017						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Octobre 2017						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Novembre 2017						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Décembre 2017						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Janvier 2018						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Février 2018						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

Mars 2018						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril 2018						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mai 2018						
L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Juin 2018						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Juillet 2018						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

■ Vacances scolaire / Schulferien
 ■ Jours fériés / Feiertage
 ■ Journée scolaire libre / Schulfrei



Transport scolaire

Schultransport

À Sandweiler - Pédibus

Le Pédibus est un système de ramassage scolaire qui se fait à pied et qui fonctionne selon le principe suivant: un groupe d'enfants est accompagné par des adultes sur le chemin de l'école. Comme le bus traditionnel, le Pédibus accueille les enfants à différents endroits d'un itinéraire prédéfini et selon un horaire fixe.

Grâce à l'utilisation du Pédibus, le trafic aux abords des écoles est réduit, la pollution et les nuisances sonores sont également diminuées. De plus, la marche à pied exerce une influence bienfaisante sur la santé des enfants et présente bien d'autres avantages: elle favorise la socialisation, la prise de conscience des dangers de la route et l'autonomie des enfants.

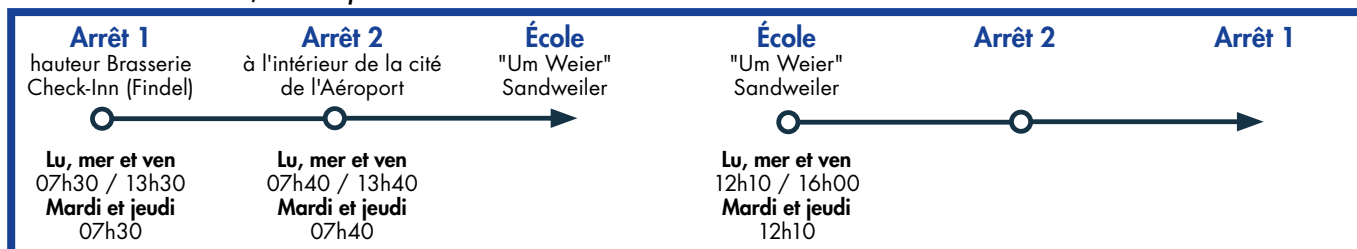
La chargée de direction de la maison relais ainsi que son adjointe organisent le Pédibus et gèrent les inscriptions.

Au Findel - navette scolaire

Une navette assure le transport des élèves de l'école fondamentale de Sandweiler au Findel et vers le bâtiment scolaire à Sandweiler. Le transport est gratuit et assuré du lundi au vendredi en dehors des périodes de vacances scolaires.

Peuvent profiter de cette navette: Tous les élèves des cycles 1 à 4 de l'école fondamentale de Sandweiler habitant la localité du Findel. Les parents, grands-parents, copains, ... ne sont pas autorisés à utiliser la navette scolaire. Un accompagnateur est présent dans le bus et veille au bon déroulement du trajet.

Les horaires de la navette / Der Fahrplan des Pendelbusses



Ponctualité et conduite

Pour garantir un bon déroulement ainsi qu'un maximum de sécurité pour les enfants, il est indispensable que les horaires soient scrupuleusement respectés et que les enfants fassent preuve d'une conduite adéquate durant le trajet. Veuillez noter qu'en cas de non-respect répété de ces règles, l'administration communale se réserve le droit d'exclure un élève du service navette.

Inscription et information

Les inscriptions, désinscriptions ou demandes d'informations se font uniquement auprès du service scolaire de la commune de Sandweiler.

In Sandweiler - Pedibus

Die Begleitpersonen vom Pedibus bringen die Kinder zu Fuß zur Schule. Sie folgen einer vereinbarten Route und holen die Kinder zu bestimmten Zeiten an definierten Sammelstellen ab.

Der Pedibus trägt zu einer Reduzierung des Verkehrs und zu einer Verminderung der Umweltverschmutzung sowie der Lärmbelastigung rund um die Schule bei. Der Fußmarsch übt einen positiven Einfluss auf die Gesundheit der Kinder aus und hat sogar noch weitere Vorzüge: er fördert die sozialen Kontakte, das Erkennen der Gefahren im Verkehr und die Autonomie der Kinder.

Der Pedibus wird von den Verantwortlichen der Maison Relais organisiert, letztere nehmen auch die Einschreibungen entgegen.

Findel - Pendelbus

Ein Pendelbus wird eingesetzt, um die Schulkinder aus der Ortschaft Findel in die Schule nach Sandweiler zu fahren. Dieser Busdienst ist gratis und wird von montags bis freitags außerhalb der Schulferien angeboten.

Vom Pendelbus profitieren können: Alle Schulkinder der Zyklen 1 bis 4 der Sandweiler Grundschule, die in der Ortschaft Findel wohnen. Eltern, Großeltern, Freunde, ... dürfen die Busverbindung nicht benutzen. Ein Schulbusbegleiter ist bei jeder Fahrt mit im Bus und sorgt für einen reibungslosen Ablauf.

Pünktlichkeit und Verhalten

Um einen reibungslosen Ablauf und ein Maximum an Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, ist es notwendig, die Fahrpläne genau einzuhalten. Ebenso ist es wichtig, dass die Kinder eine angemessene Verhaltensweise während der Fahrten haben. Bei Fehlverhalten und Nichteinhaltung der Regeln behält sich die Gemeinde das Recht vor, Kinder vom Busdienst auszuschließen.

Einschreibung und Information

Einschreibungen, Abmeldungen und Informationen erhalten sie beim Schuldienst der Sandweiler Gemeinde.

Infrastructures scolaires

Schulinfrastrukturen



Luc Clercq
 Concierge / Hausmeister
 T: 35 97 11 - 309

1 Bâtiment scolaire "Um Weier"

- 22 salles
- 1 médiathèque
- 1 salle informatique



T: 35 97 11 - 1
 F: 35 97 11 - 330

6, rue J.B. Weicker
 L-5255 Sandweiler



2

Maison relais

T: 35 97 11 - 640 / 641
F: 35 97 11 - 660
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



3

Médiathèque "Um Weier"

T: 35 97 11 - 643
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



4

Hall sportif "Um Weier"

T: 35 94 08
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Infrastructures scolaires

Schulinfrastrukturen

La cour de récréation de l'école "Um Weier"

La cour de récréation de l'école communale est fermée au public pendant les heures de cours. En dehors des heures d'école, la cour de récréation de l'école est ouverte au public pendant les horaires suivants:

- printemps et été: de 7h00 à 21h00
- automne et hiver: de 7h00 à 20h00
- les dimanches et jours fériés: de 9h00 à 20h00

Il est interdit de rouler à vélo, planche à roulettes, rollerblades, etc. pendant les heures de classe, à savoir le lundi, mercredi et vendredi de 7h50 à 16h10 et le mardi et jeudi de 7h50 à 14h00.

Les balles en cuir sont tolérées uniquement sur le "mini-stade".

Der Schulhof der Schule "Um Weier"

Der Schulhof der Sandweiler Schule ist während der Schulstunden für die Öffentlichkeit geschlossen. Außerhalb der Schulstunden ist der Schulhof für die Öffentlichkeit folgendermaßen geöffnet:

- Im Frühjahr und Sommer von 7:00 bis 21:00 Uhr
- Im Herbst und Winter von 7:00 bis 20:00 Uhr
- Am Sonntag und an Feiertagen von 9:00 bis 20:00 Uhr

Montags, mittwochs und freitags von 7:50 bis 16:10 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 7:50 bis 14:00 Uhr ist es verboten, mit dem Fahrrad, dem Skateboard oder Rollerblades, usw. im Schulhof zu fahren.

Lederbälle sind nur im Ministadium gestattet.



Top & Flop



1. "rue Weicker"

Pour des raisons de sécurité, l'arrêt et le stationnement de voitures sont interdits dans la rue J.B. Weicker (chemin qui mène à la barrière).
Aus Sicherheitsgründen ist das Anhalten und Stationieren von Autos in der rue J.B. Weicker (Weg zur Schranke) nicht gestattet.



2. Cour de l'école / Schulhof

Gardez la cour de récréation propre. Halten Sie den Schulhof sauber.



3. Piste cyclable / Fahrradweg "rue Principale"

Il est strictement interdit de stationner sur les pistes cyclables. Es ist strengstens verboten auf den Fahrradwegen zu stationieren.



4. Passage pour piétons / Fußgängerübergang

Tout conducteur est tenu de céder le passage au piéton.
Der Autofahrer muss einem Fußgänger das Überqueren der Straße auf dem Zebrastreifen ermöglichen.

Construction d'une nouvelle école au lieu dit "Jeechtstécker"

Neubau der Grundschule "an de Jeechtstécker"

L'ancienne école située dans la rue Nicolas Welter ne satisfaisait plus les attentes actuelles. Le collège des bourgmestre et échevins a donc décidé de la construction d'une nouvelle école à cet emplacement. Le 1^{er} décembre 2016, durant le siège du conseil communal, les conseillers ont donné leur feu vert pour la réalisation du projet. Les préparatifs pour les soumissions publiques ont déjà commencé.

Le collège échevinal a donc prévu de faire construire un nouveau bâtiment scolaire avec maison relais à la "rue Nicolas Welter". Cette école accueillera uniquement des enfants du cycle 1 (de 3 à 5 ans). Cette école se composera de huit salles de classe (3 classes pour l'éducation précoce et 5 pour l'enseignement préscolaire). La maison relais comportera trois salles à manger, un espace de mouvement et sept salles polyvalentes. En outre, l'aménagement d'une cuisine de production permettra de préparer des repas frais sur place.



À l'extérieur, une entrée de service séparée pour les livraisons fera en sorte que le fonctionnement des classes ne soit pas perturbé. Il y aura également un parking séparé pour le personnel et les parents disposeront d'un parking à côté de l'école.

Les enfants pourront profiter pleinement de leur temps de récréation en s'amusant sur l'aire de jeux située derrière le bâtiment.

Da die alte Grundschule in der "rue Nicolas Welter" den heutigen Bedürfnissen nicht mehr entsprochen hat, wurde vom Schöffenrat entschieden, an besagter Stelle einen kompletten Neubau zu errichten. Der Sandweiler Gemeinderat hat in der Sitzung vom 01.12.2016 grünes Licht für das Bauvorhaben gegeben. Die Vorbereitungen für die öffentlichen Ausschreibungen haben bereits begonnen.

Auf dem Grundstück in der "rue Nicolas Welter" ist geplant, ein Schulgebäude mit integrierter "Maison Relais" für den ersten Zyklus (3 bis 5 Jahre) zu errichten. Die neue Schule soll insgesamt 8 Klassensäle beherbergen (3 für die Früherziehung und 5 für die Vorschule). Die "Maison Relais" setzt sich aus 3 Speiseräumen, 1 Bewegungsraum und 7 multifunktionellen Räumen zusammen. Außerdem ist eine Produktionsküche geplant, so dass das Essen für die Kinder frisch vor Ort gekocht werden kann.



Im Außenbereich wird es einen separaten Lieferanteneingang geben, so dass die Anlieferungen den Schulbetrieb nicht stören. Ebenso sind getrennte Parkplätze für das Personal und die Eltern vorgesehen.

Die Kinder werden ihre Pause auf dem großen Schulhof hinter dem Gebäude genießen.





Dans l'ensemble, les enfants et le personnel disposeront de 2761,26 m².
Le volume total de la nouvelle école sera de 15 500 m³.

L'ensemble du projet sera construit dans la classe énergétique AAA. Celle-ci est obtenue par l'utilisation de technologies de construction ultramodernes car le bâtiment disposera d'une isolation renforcée et d'un système de ventilation centrale. Le chauffage de l'école se fera par une chaudière à pellets et un système de gaz traditionnel.

Pour l'obtention de la classe énergétique AAA, il y aura également un système photovoltaïque sur le toit.

La durée de construction est évaluée à 30 mois.

Im Ganzen stehen den Kindern und dem Personal 2761,26 m² zur Verfügung. Das Gesamtvolumen der neuen Schule beläuft sich auf 15 500 m³.

Das ganze Projekt wird in der Energieklasse AAA gebaut. Diese Energieklasse wird durch den Einsatz modernster Gebäudetechnik erreicht. So besitzt das Gebäude eine verstärkte Isolation sowie eine zentrale Lüftungsanlage. Geheizt wird mit einer Pelletheizung und einer traditionellen Gasanlage.

Ebenso werden Photovoltaikanlagen auf dem Dach verbaut um die AAA-Klasse zu erlangen.

Die Baudauer ist mit 30 Monaten angesetzt.



Organisation scolaire Schulorganisation



Cycle 1 - Précoce 1. Zyklus - Früherziehung

Organisation et objectifs

Le cycle 1 - précoce, qui n'est pas obligatoire, vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement linguistique. Pour les enfants d'origine étrangère, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de l'éducation précoce.

L'éducation précoce met l'accent sur le développement social et psychomoteur des enfants, l'acquisition de compétences linguistiques par la pratique ainsi que les jeux éducatifs et communicatifs.

Plan de la semaine

Les enfants du précoce disposent d'une grande salle de classe dans le bâtiment scolaire "Um Weier".

Tout au long de la journée, les enfants peuvent participer aux jeux libres et à différents ateliers proposés. Chaque vendredi, ils auront l'occasion de découvrir la forêt. Les enfants se rendront également à la médiathèque, où un grand choix de livres les attend. Les mercredis matins, des activités sportives auront lieu dans le hall sportif.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"

(entrée séparée pour les enfants du précoce près de la médiathèque)
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil dans la salle de classe: 7h30 - 8h00					libre
École: 8h00 - 11h45					
Accueil dans la salle de classe: 11h45 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



Julie Kox
Titulaire de la classe
T: 35 97 11 - 308



Myriam Weyand-Back
Éducatrice
T: 35 97 11 - 308





Organisation und Ziele

Der Zyklus 1 - Früherziehung, der nicht obligatorisch ist, hat zum Ziel, die globale, und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für die ausländischen Kinder ist das Vertrautmachen mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung.

Der Hauptakzent der Früherziehung liegt auf der Entwicklung sozialer Kompetenzen und der Psychomotorik sowie der Spracherziehung durch die Praxis und im didaktischen Spiel.

Wochenablauf

Den Kindern steht ein großer Saal im Schulgebäude "Um Weier" zur Verfügung.

Sie können den ganzen Tag über am Freispiel oder an verschiedenen Werkstätten teilnehmen. Freitags haben die Kinder die Gelegenheit, den Wald zu entdecken. Des Weiteren besuchen sie die Schulmediathek, wo sie sich wöchentlich ein Buch ausleihen können. Jeden Mittwochmorgen haben die Kinder die Möglichkeit, an sportlichen Aktivitäten in der Turnhalle teilzunehmen.

Adresse und Uhrzeiten

Schulgebäude "Um Weier" (getrennter Eingang für die Kinder der Früherziehung bei der Mediathek)
 6, rue J.B. Weicker
 L-5255 Sandweiler



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung im Klassensaal: 7:30 - 8:00 Uhr					frei
Schule: 8:00 - 11:45 Uhr					
Betreuung im Klassensaal: 11:45 - 12:10 Uhr					
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	

Cycle 1 - Préscolaire

1. Zyklus - Vorschulunterricht

Organisation

Chaque classe accueille des enfants de première et de deuxième année préscolaire. Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, linguistiques et scientifiques.

Activités

De 8h00 à 9h30, les enfants jouent librement. Ils ont la possibilité de jouer à différents jeux de rôles dans le coin-cuisine et le coin-poupées. Ils font des constructions avec différents matériaux, se déguisent ou font preuve de leur créativité en dessinant ou en bricolant. Ils peuvent aussi participer aux activités proposées par leur enseignant.

Tous les matins, les enfants s'assoient en cercle pour discuter de sujets divers, ensuite ils prennent une collation en classe. Toutes les deux semaines, du lundi au mercredi, de 10h15 à 11h15, ils participent à un atelier. Ils ont le choix entre cinq ateliers, dont un atelier de sport et un atelier scientifique. Au programme, il y a également une leçon de gymnastique hebdomadaire. De 11h15 jusqu'à la pause de midi, les enfants jouent librement dans la cour de récréation.

Les après-midis, diverses activités sont proposées. Chaque vendredi après-midi, une sortie en forêt est organisée. Une visite de la médiathèque est prévue une fois par semaine. Ici, les enfants peuvent bouquiner, écouter des histoires et emprunter des livres.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					libre
Accueil à l'école: 7h50 - 8h00					
École: 8h00 - 11h45					
Accueil à l'école: 11h45 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



Martine Koster
Titulaire de la classe 1a
T: 35 97 11 - 312



Claudine Berscheid-Ronkar
Titulaire de la classe 1b
T: 35 97 11 - 313



Fabienne Hoffmann-Apel
Titulaire de la classe 1c
T: 35 97 11 - 311



Valérie Millim
Titulaire de la classe 1d
Coordinatrice de cycle
T: 35 97 11 - 310



Anik Schumacher-Muller
Cours de luxembourgeois,
appui et décharges
T: 35 97 11 - 303





Organisation

In jeder Klasse sind Kinder des ersten und des zweiten Vorschuljahres. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.

Aktivitäten

Von 8:00 bis 9:30 Uhr haben die Kinder die Möglichkeit, frei zu spielen. Sie dürfen in der Puppen- und Küchenecke in andere Rollen schlüpfen, mit verschiedenen Materialien bauen, sich verkleiden oder ihrer Kreativität beim Malen und Basteln freien Lauf lassen. Sie können aber auch an einer von der Lehrerin vorgeschlagenen Aktivität teilnehmen.

Nach dem täglichen Gespräch im "Morgenkreis" und dem Picknick im Saal, nehmen die Kinder alle 14 Tage von montags bis mittwochs von 10:15 bis 11:15 Uhr an einer Werkstatt teil. Diese wählen sie aus fünf verschiedenen Angeboten aus, wobei auch immer eine sportliche und eine wissenschaftliche Aktivität angeboten werden. Zusätzlich verfügt jede Klasse über eine Stunde Turnunterricht pro Woche. Ab 11:15 Uhr spielen die Kinder bis zur Mittagspause im Schulhof.

An den Nachmittagen finden verschiedene Aktivitäten in den Klassen statt, und freitagnachmittags unternehmen die Vorschulklassen einen gemeinsamen Ausflug in den Wald. Einmal pro Woche hat jede Klasse die Möglichkeit, die Mediathek zu besuchen. Die Kinder stöbern in Büchern, hören Geschichten und können auch selbst Bücher ausleihen.

Adresse und Uhrzeiten

Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					frei
Betreuung in der Schule: 7:50 - 8:00 Uhr					
Schule: 8:00 - 11:45 Uhr					
Betreuung in der Schule: 11:45 - 12:10 Uhr					
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	

Mesure pédagogique spéciale

Le cours de langue luxembourgeoise

Le cours de luxembourgeois s'adresse aux élèves du cycle 1 qui ne maîtrisent pas encore la langue luxembourgeoise. Chaque leçon a une durée de 30 minutes et se déroule en petits groupes de 3 à 4 enfants. Il s'agit d'un apprentissage individuel centré sur le jeu. L'approche se fait à l'aide d'une marionnette représentant un fantôme. Les enfants s'identifient au personnage, ils sont plus attentifs et motivés.

Ce cours est une aide supplémentaire visant à promouvoir la phrase simple (sujet/verbe/objet) et à augmenter le vocabulaire.

Besondere pädagogische Maßnahme

Der Luxemburgischkurs

Der Luxemburgischkurs wird den Schülern des ersten Zyklus angeboten, die die luxemburgische Sprache noch nicht ausreichend beherrschen. Um die Konzentrationsfähigkeit zu gewährleisten, wird der Unterricht auf eine halbe Stunde beschränkt. Die Schüler werden in kleine Gruppen aufgeteilt, dies ermöglicht der Lehrerin, auf die spezifischen Sprachbedürfnisse eines jeden Kindes einzugehen. Es handelt sich um einen individuellen Lernprozess der durch das Spiel gefördert wird. Die spielerische Herangehensweise wird durch eine Marionette in Form eines kleinen Gespenstes umgesetzt. Die Kinder identifizieren sich mit dieser Figur, sind also aufmerksamer und motivierter.

Der Luxemburgischunterricht stellt eine zusätzliche Hilfe dar, um einfache Sätze zu formulieren (Subjekt, Verb, Objekt) und um den Wortschatz zu erweitern.

Cycle 2

2. Zyklus

Organisation et objectifs

Au cycle 2, l'accent est mis sur l'alphabétisation en langue allemande. L'allemand est également la langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences. En mathématiques, les enfants apprennent à calculer avec les nombres de 0 à 100, ils s'initient à la géométrie, découvrent les mesures et résolvent des problèmes arithmétiques.

Les branches de promotion sont les mathématiques et l'allemand. Il y a également des matières créatives (le bricolage, le dessin et la musique), le sport (la gymnastique et la natation), ainsi que l'éveil aux sciences, le luxembourgeois et le cours "vie et société".

Le français, qui dans une première phase est plutôt oral, commence au deuxième trimestre du cycle 2.2.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					libre
École: 8h00 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



Sonja Di Floriano-Troes

Titulaire de la classe 2.1a
T: 35 97 11 - 317



Martine Becker-Moecher

Titulaire de la classe 2.1a
T: 35 97 11 - 317



Nadine Gales

Titulaire de la classe 2.1b
T: 35 97 11 - 314



Claudine Thiry

Titulaire de la classe 2.2a
T: 35 97 11 - 318



Michèle Bonifas

Titulaire de la classe 2.2b
Coordinatrice de cycle
T: 35 97 11 - 315



Nathalie Dolinski-De Cillia

Appui et décharges





Organisation und Ziele

Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und Sachkunde-Unterricht.

Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie, sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.

Deutsch und Mathematik sind die Promotionsfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie Sachkundeunterricht, "Leben und Gesellschaft" und Luxemburgisch.

Der Französischunterricht, der in einer ersten Phase hauptsächlich mündlich ist, beginnt im 2. Trimester des Zyklus 2.2.

Adresse und Uhrzeiten

Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					frei
Schule: 8:00 - 12:10 Uhr					
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	

Mesure pédagogique spéciale Cours d'appui pédagogique aux cycles 2 à 4

Les enseignants organisent des cours d'appui pédagogique pour faire progresser les élèves qui présentent des difficultés d'apprentissage ou pour promouvoir les élèves doués dans une matière. Ces cours ont lieu pendant et en dehors des heures de classe. Les équipes pédagogiques désignent les élèves susceptibles de bénéficier de ces mesures. Les parents sont contactés par l'enseignant.

Besondere pädagogische Maßnahme Förderunterricht in den Zyklen 2 bis 4 ("Appui pédagogique")

Förderunterricht zum Fördern von Kindern mit Lernschwierigkeiten oder zum Fordern von besonders begabten Kindern wird vom Lehrpersonal innerhalb und außerhalb der regulären Schulzeiten angeboten. Die pädagogischen Teams entscheiden, welche Kinder für diese Maßnahmen in Frage kommen. Die Eltern werden vom Lehrpersonal kontaktiert.



Cycle 3

3. Zyklus

Organisation et objectifs

Au cycle 3, l'enseignement est centré sur l'apprentissage du français, tant oral qu'écrit. En allemand, les compétences acquises au cycle 2 sont approfondies. La rédaction ainsi que la compréhension de textes sont deux volets importants. En mathématiques, l'espace numérique des enfants est élargi jusqu'au million. Les problèmes à résoudre deviennent plus complexes. Il y a trois disciplines de promotion: l'allemand, les mathématiques et le français. Les autres branches sont l'éveil aux sciences, le luxembourgeois, le dessin, le bricolage, la musique, "vie et société", la gymnastique et la natation. La langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences reste l'allemand.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50					libre
École: 8h00 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



Joëlle Konsbrück-Greter

Titulaire de la classe 3.1a
(ancienne classe Martine Moecher)
Coordinatrice de cycle
T: 35 97 11 - 320



Olivia Kirsch

Titulaire de la classe 3.1a
(ancienne classe Martine Moecher)
T: 35 97 11 - 320



Sandy Decker

Titulaire de la classe 3.1b
(ancienne classe Sonja Troes/Nadine Gales)
T: 35 97 11 - 323



Susana Dinis Martins

Titulaire de la classe 3.1b
(ancienne classe Sonja Troes/Nadine Gales)
T: 35 97 11 - 323



Carole Rosenfeld

Titulaire de la classe 3.2a
T: 35 97 11 - 321



Tanya Friden

Titulaire de la classe 3.2b
T: 35 97 11 - 322



Linda Eischen

Décharges et appui



Organisation und Ziele

Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich. Im Deutschen werden schon bestehende Kompetenzen weiterentwickelt. Der Umgang mit Texten sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.

Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: Sachkundeunterricht, Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, "Leben und Gesellschaft", Sportunterricht und Schwimmen. Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im Sachkunde-Unterricht bleibt Deutsch.

Adresse und Uhrzeiten

Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					frei
Schule: 8:00 - 12:10 Uhr					
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	



Mesure pédagogique spéciale

L'assistance aux devoirs à domicile (cycles 2 à 4)

Une assistance aux devoirs à domicile est proposée à la médiathèque par l'éducatrice Myriam Weyand-Back.

Les horaires sont les suivants:

- mardi de 13h30 à 14h30 pour les enfants des cycles 3.1, 3.2, 4.1 et 4.2
- mardi de 14h30 à 15h00 pour les enfants des cycles 2.1 et 2.2

Les enfants recevront une lettre d'inscription au début de l'année scolaire.

L'assistance aux devoirs à domicile ne comprend pas la préparation aux tests. Les devoirs non-achevés sont à terminer à la maison.

Besondere pädagogische Maßnahme

Die Hausaufgabenbegleitung (Zyklus 2 bis 4)

Eine Hausaufgabenbegleitung wird von der Erzieherin Myriam Weyand-Back in der Schulmediathek angeboten.

Es gelten folgende Zeiten:

- Dienstagnachmittag von 13:30 bis 14:30 Uhr für die Kinder der Zyklen 3.1, 3.2, 4.1 und 4.2,
- Dienstagnachmittag von 14:30 bis 15:00 Uhr für die Kinder der Zyklen 2.1 und 2.2.

Die Kinder bekommen am Anfang des Schuljahres einen Brief für die Einschreibung.

Während der Hausaufgabenbegleitung werden die anstehenden Tests nicht vorbereitet. Nicht fertiggestellte Aufgaben müssen zu Hause beendet werden.

Cycle 4

4. Zyklus



Carole Ressleringer
Titulaire de la classe 4.1a
(ancienne classe Joëlle Konsbrück/
Olivia Kirsch)
T: 35 97 11 - 328



Sonja Barthel
Titulaire de la classe 4.1b
(ancienne classe Sandy Decker/Susana
Dinis)
T: 35 97 11 - 329



Dan Hoffmann
Titulaire de la classe 4.2a
Coordinateur de cycle
T: 35 97 11 - 325



Patrick Weimann
Titulaire de la classe 4.2b
T: 35 97 11 - 327

Organisation et objectifs

Au cycle 4, toutes les compétences acquises dans les trois branches principales sont approfondies pour préparer les enfants au lycée. À la fin du cycle 4, les élèves sont capables d'analyser des textes complexes en français et en allemand, ils savent rédiger des textes et s'exprimer oralement.

En mathématiques, l'espace numérique dépasse le million. Les élèves sont capables de combiner différentes compétences (opérations, géométrie, grandeurs, mesures) pour résoudre des exercices plus complexes. L'éveil aux sciences est remplacé par les trois branches suivantes: les sciences naturelles, la géographie et l'histoire.

La langue véhiculaire des cours de sciences naturelles, géographie, histoire et mathématiques est l'allemand.

Les autres matières sont le luxembourgeois, le bricolage, le dessin, la musique, "vie et société", la gymnastique et la natation.

Adresse et horaires / Adresse und Stundenplan

Bâtiment scolaire / Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jedi Donnerstag	Vendredi Freitag	Samedi Samstag
Accueil à la maison relais: 7h30 à 7h50 Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					libre frei
École: 8h00 à 12h10 Schule: 8:00 - 12:10 Uhr					
14h - 16h 14 - 16 Uhr	libre frei	14h - 16h 14 - 16 Uhr	libre frei	14h - 16h 14 - 16 Uhr	



Tanja Kariger
Classe d'intégration
T: 35 97 11 - 326



Danièle Roos-Konsbruck
Institutrice spécialisée I-EBS
T: 35 97 11 - 326



Christian Even
Team Teaching, décharges et appui



Christophe Meerpohl
Team Teaching, décharges et appui

Organisation und Ziele

Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten. Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig, in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen. Die Schüler werden nun in drei verschiedenen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte. Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik, "Leben und Gesellschaft", Sportunterricht und Schwimmen.

Mesure pédagogique spéciale

La classe d'intégration
Une des particularités de l'école fondamentale de Sandweiler est la classe d'intégration. Huit à douze enfants suivent ici des cours dans une ou plusieurs branches principales (allemand, français, mathématiques), tout en restant intégrés dans leur classe d'attache. Le curriculum est adapté aux besoins spécifiques de ces enfants. Cette classe accueille des enfants des cycles 2 à 4.

Besondere pädagogische Maßnahme

Die Integrationsklasse
Eine Besonderheit der Grundschule in Sandweiler ist die sogenannte Integrationsklasse. In dieser Klasse werden 8 bis 12 Kinder in den Hauptfächern (Deutsch, Französisch und Mathematik) betreut. Der Lehrplan wird den spezifischen Bedürfnissen der Kinder angepasst. Die Kinder bleiben jedoch in ihrer Ursprungs-klasse integriert. Die Integrationsklasse empfängt Kinder aus den Zyklen 2 bis 4.

Changements prévus à l'école fondamentale

Geplante Änderungen in der Grundschule

Les directions de région

Jusqu'à présent, l'inspecteur d'arrondissement était seul responsable de la gestion administrative et de la surveillance pédagogique d'une dizaine d'écoles.

Pour cette raison, quinze directions de région seront instaurées. Chaque région sera gérée par un directeur et un ou plusieurs directeurs adjoints.

Les directions seront en charge de:

- la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles;
- la consultation et l'accompagnement des professionnels;
- l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs;
- la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travailleront en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils seront également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

Marco Suman, directeur de l'Enseignement fondamental
12, route de Mondorf
L-5552 Remich

Le plan de développement scolaire (PDS)

En 2009, chaque école a développé un plan de réussite scolaire (PRS) dans lequel étaient définis des objectifs pour améliorer la vie scolaire. À la rentrée 2017/2018, le PRS sera remplacé par le PDS qui vise à répondre aux spécificités de l'école et à ses besoins.

Un instituteur spécialisé (I-EBS) pour Sandweiler

À partir de la rentrée scolaire 2017/2018, des instituteurs spécialisés dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (I-EBS) seront affectés aux écoles. Ils interviendront dans la prise en charge de ces élèves, dans une approche inclusive au sein de l'école et assisteront les élèves en classe. Ils se concerteront avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et feront le lien avec les parents et la commission d'inclusion (CI).

Dans le contexte du plan de développement scolaire (PDS), chaque école doit élaborer une démarche d'inclusion pour offrir aux enfants présentant un retard mental, des troubles du comportement, des difficultés d'apprentissage, des troubles du langage ou des déficiences physiques, la possibilité de poursuivre leur scolarisation dans une école publique ordinaire. L'instituteur spécialisé I-EBS participe à l'élaboration de ce concept.

Danièle Roos-Konsbruck, institutrice à Sandweiler depuis 24 ans, assumera la fonction d'I-EBS au sein de notre école à partir de la rentrée.

La prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers

Au niveau régional, les équipes de soutien des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (ESEB) auront pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et particuliers, si la prise en charge par l'école n'est pas suffisante. L'ESEB assure une première intervention et effectue un diagnostic. Ensuite la commission d'inclusion (CI) définira la forme de prise en charge.

Un nouveau cours: Vie et société (VieSo)

À la rentrée 2017/2018, l'instruction religieuse et morale et l'enseignement moral et social seront remplacés par le cours unique "vie et société".

Les objectifs de ce cours seront entre autres d'éduquer les enfants aux valeurs universelles et de présenter les grands courants religieux et la philosophie de manière neutre.

Direktion der Region

Bis jetzt war der Schulinspektor der alleinige Verantwortliche für die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht über eine Vielzahl von Schulen.

Aus diesem Grund werden 15 Direktionen gegründet. Jede Region wird von einem Direktor und einem oder mehreren Beigeordneten verwaltet.

Die Direktionen werden sich um folgendes kümmern:

- die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen;
- die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals;
- die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen;
- die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern.

Die Direktoren arbeiten eng mit den Schulpräsidenten zusammen. Sie kümmern sich außerdem um Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.

Der Schulentwicklungsplan (PDS)

2009 hat jede Schule einen Plan zum schulischen Erfolg (PRS) erarbeitet, indem die Ziele zur Verbesserung des Schullebens festgehalten wurden. Dieser PRS wird durch den PDS (Schulentwicklungsplan) ersetzt, der ganz gezielt auf die jeweiligen Bedürfnisse einer Schule eingeht.

Ein spezialisierter Lehrer (I-EBS) für Sandweiler

Ab dem Schuljahr 2017/2018 werden spezialisierte Lehrer, genannt "instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques" (I-EBS), in den Schulen eingesetzt. In einer inklusiven Herangehensweise betreuen sie Schüler mit spezifischen Bedürfnissen innerhalb der Schule und unterstützen sie in der Klasse. Sie arbeiten eng mit den KlassenlehrerInnen und dem pädagogischen Team zusammen und stellen die Verbindung zwischen den Eltern und der Inklusionskommission her.

Im Rahmen des Schulentwicklungsplans (Plan de développement scolaire - PDS) muss jede Schule ein Inklusionskonzept erstellen, um Schülern mit kognitiven, sozialen oder auch physischen Defiziten, sowie Sprach- und Lernschwierigkeiten den Besuch einer öffentlichen Grundschule zu ermöglichen. Der spezialisierte Lehrer I-EBS wirkt an der Erstellung dieses Konzepts mit.

Danièle Roos-Konsbruck, seit 24 Jahren Lehrerin in Sandweiler, wird den Posten des I-EBS in unserer Schule ab September 2017 übernehmen.

Die Betreuung der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen

Auf regionalem Niveau haben die Teams für die Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB), als Aufgabe eine erste Erkennung und Diagnose, in Zusammenarbeit mit der Schule und dem Lehrpersonal, von solchen Kindern zu erstellen und diese Kinder zu begleiten, im Falle wo die Betreuung in der Schule unzureichend sein sollte. Die "ESEB" kümmert sich also um ein erstes Eingreifen und stellt eine Diagnose auf. Danach übernimmt die Kommission für Inklusion (CI) den weiteren Verlauf der Betreuung.

Ein neues Schulfach: Leben und Gesellschaft

Ab dem neuen Schuljahr 2017/2018 werden der Religionsunterricht und der Ethikunterricht durch ein neues Fach "Leben und Gesellschaft" ersetzt.

Dieses neue Schulfach soll den Kindern die Weltreligionen auf neutrale Weise näherbringen und sie auf die universellen Werte vorbereiten.

Informations générales Allgemeine Informationen



Service de l'enseignement

Le rôle du service de l'enseignement de la commune est la gestion de différentes tâches administratives concernant l'école fondamentale de Sandweiler.

Serge Steinmetz

T: 35 97 11 208

E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, de 2 représentants des parents et de 2 représentants du personnel enseignant.

Les missions de la commission scolaire:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de réussite scolaire et émettre un avis pour le conseil communal
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de développement scolaire
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires

Les représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'Assemblée des parents pour une durée de 2 ans.

Les missions des représentants des parents:

- discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

Les prochaines élections des représentants des parents auront lieu le 24 octobre 2017 à 19h30.

Comité d'école

Le comité d'école est élu, pour une durée de 5 ans, par les membres du personnel enseignant de l'école et se compose d'enseignants de cette école.

Les membres du comité d'école de Sandweiler de 2014 à 2019:

Susana Dinis Martins, Michèle Bonifas, Sandy Decker, Tanja Kariger, Julie Kox (remplacée par Fabienne Apel durant son congé parental).
T: 621 502 421 E: schoul@sandweiler.lu

Les missions du comité d'école:

- élaborer une proposition d'organisation scolaire
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation
- élaborer une proposition sur la répartition du budget
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique
- approuver l'utilisation du matériel didactique

Les missions du président du comité d'école:

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école
- veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- assurer les relations avec:
 - les autorités communales et nationales
 - les parents d'élèves
 - la maison relais et l'équipe médico-socio-scolaire

Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben betreffend die Sandweiler Grundschule.

Serge Steinmetz

T: 35 97 11 208

E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Schulkommission

Die Schulkommission setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) koordinieren und ein Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) weiterverfolgen
- außerschulische Maßnahmen fördern
- das Schulbudget begutachten
- an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 2 Jahren gewählt.

Die Aufgaben der Elternvertreter

- die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
 - gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
 - Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen
- Die nächsten Elternvertreterwahlen sind am 24. Oktober 2017 um 19:30 Uhr.**

Schulkomitee

Das Schulkomitee setzt sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammen. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Die Mitglieder des Sandweiler Schulkomitees von 2014 bis 2019:

Susana Dinis Martins, Michèle Bonifas, Sandy Decker, Tanja Kariger, Julie Kox (wird während ihrer Elternzeit von Fabienne Apel ersetzt).
T: 621 502 421 E: schoul@sandweiler.lu

Die Aufgaben des Schulkomitees:

- einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- den Schulentwicklungsplan (PDS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- verschiedene schulische Fragen begutachten
- den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:

- das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- in Zusammenarbeit mit dem Direktor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- kommunizieren mit:
 - den kommunalen und nationalen Autoritäten
 - den Eltern
 - der Maison Relais und der Schulmedizin



Comité d'école:

(d.g.à d. / v.l.n.r.) Fabienne Apel, Sandy Decker, Susana Dinis Martins, Tanja Kariger, Michèle Bonifas

- accueillir les remplaçants et organiser la scolarisation de nouveaux élèves
- coordonner les plans horaires des enseignants
- rassembler les données concernant les élèves
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée

Coordinateurs de cycle

Les coordinateurs de cycle 2017/2018:

Cycle 1: Valérie Millim
 Cycle 2: Michèle Bonifas
 Cycle 3: Joëlle Konsbrück-Greter
 Cycle 4: Dan Hoffmann

Les missions des coordinateurs de cycle:

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées
- assurer la coordination et la communication au sein du cycle
- représenter l'équipe d'un cycle auprès:
 - du comité d'école
 - des parents
 - du personnel de la maison relais

- die VertretungslehrerInnen empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- die Schülerdaten verwalten
- den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- mehrtägige Schuldispensen bewilligen

Zykluskoordinatoren

Die Zykluskoordinatoren 2017/2018:

Zyklus 1: Valérie Millim
 Zyklus 2: Michèle Bonifas
 Zyklus 3: Joëlle Konsbrück-Greter
 Zyklus 4: Dan Hoffmann

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen
- die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren
- Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren
- das Team repräsentieren:
 - im Schulkomitee
 - bei den Eltern
 - beim Personal der Maison Relais



(d.g.à d. / v.l.n.r.) Dan Hoffmann, Michèle Bonifas, Joëlle Konsbrück-Greter, Valérie Millim

Informations générales

Allgemeine Informationen

Médecine scolaire

Au cours de la scolarité, l'état de santé de votre enfant est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale.

Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- prise du poids et mesure de la taille
- analyse sommaire des urines
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan auditif
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Dr Paul Liethen

(Médecin scolaire / Schularzt)
2, rue Hiel
L-5220 Sandweiler
T: 621 390 892
E: praxis@dr-liethen.com



Sophie Reiser

(Assistante sociale / Sozialarbeiterin)
Service Médico-social

2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
T: 48 83 33 - 707
F: 48 83 37
E: sophie.reiser@ligue.lu



Diane Urwald

(Infirmière graduée en pédiatrie /
Kinderkrankenschwester)
Service Médico-social

20, route du vin
L-6794 Grevenmacher
T: 75 82 81 - 1
E: diane.urwald@ligue.lu

Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin der Ligue médico-sociale überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos.

Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Messen von Gewicht und Größe
- Untersuchung einer Urinprobe
- Sehtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Auditive Bilanz
- Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt
- Soziale Bilanz

Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, werden die Eltern schriftlich informiert, mit der Empfehlung, ihren Hausarzt aufzusuchen.

Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration ihres Kindes zu beantworten.





Systeme éducatif au Luxembourg Bildungssystem in Luxemburg

Inscription à l'enseignement fondamental de la commune

Les écoles fondamentales publiques accueillent les enfants de 3 à 11 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre doit fréquenter l'école fondamentale.

Les enfants âgés de trois ans avant le 1^{er} septembre peuvent, si les parents le souhaitent, fréquenter une classe de l'éducation précoce. Les parents reçoivent un formulaire de demande de l'administration communale, pour une inscription éventuelle à l'éducation précoce et préscolaire.

La commune inscrit d'office l'enfant à l'école qui correspond à son lieu de résidence (cycle 2 à 4).

Accueil primo-arrivants

Enfants de 3 à 11 ans

L'inscription à l'école fondamentale se fait au service de l'enseignement de la commune du lieu de résidence.

Service scolaire - Serge Steinmetz

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler
T: 35 97 11 - 208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Enfants de 12 ans et plus

Les inscriptions et l'orientation des jeunes récemment arrivés au Luxembourg âgés de 12 ans et plus sont effectuées par l'intermédiaire de la Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA). Afin de trouver la classe et le niveau qui correspondent aux compétences de l'élève, la CASNA procède à l'évaluation des acquis scolaires et des connaissances linguistiques.

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants

58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
Maison de l'Orientation
L-1330 Luxembourg
T: 247-85277
E: casna@men.lu

Einschreibung in die Grundschule der Gemeinde

Öffentliche Grundschulen empfangen Kinder im Alter von 3 bis 11 Jahren. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt und 4 Jahre alt ist (geboren vor dem 1. September) muss die Grundschule besuchen.

Kinder im Alter von 3 Jahren vor dem 1. September können die Früherziehung besuchen, falls dies von den Eltern gewünscht wird.

Die Eltern erhalten von der Gemeindeverwaltung Ende Februar ein Einschreibeformular für die Früherziehung und die Vorschule.

Die Gemeinde schreibt automatisch jedes Kind in die Schule seines Wohnsitzes ein (Zyklus 2 bis 4).

Begleitung von Neuankömmlingen

Kinder von 3-11 Jahren

Eltern müssen sich direkt an den Schuldienst der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnsitzes wenden, um ihre Kinder in der Grundschule anzumelden.

Schuldienst - Serge Steinmetz

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler
T: 35 97 11 - 208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Kinder über 12 Jahre

Alle neu zugezogenen Schüler, die mehr als 12 Jahre alt sind, müssen einen Termin bei der zentralen Empfangs- und Orientierungsstelle CASNA - Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants - vereinbaren. Bildungsstand und Sprachkenntnisse werden getestet, um den Schüler in die Klasse oder Ausbildung zu orientieren, die seinem Profil am besten entspricht.

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants

58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
Maison de l'Orientation
L-1330 Luxembourg
T: 247-85277
E: casna@men.lu

Systeme éducatif au Luxembourg

Bildungssystem in Luxemburg

Enseignement fondamental

Fonctionnement

L'enseignement fondamental est organisé en quatre cycles d'apprentissage. Le cycle 1, qui correspond à l'enseignement préscolaire, s'étend en général sur trois années. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire.

Dans chaque cycle, votre enfant sera inscrit dans une classe.

En principe, chaque classe est accompagnée par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle (en principe 2 ans).

Enseignement par compétences

À l'école fondamentale, l'enseignement est fondé sur les compétences.

Une compétence est la capacité de l'enfant à utiliser ses connaissances pour accomplir une tâche ou résoudre un problème.

L'enfant doit pouvoir mobiliser ses savoirs dans des situations concrètes et nouvelles, à l'école comme dans la vie. Cependant, il faut savoir qu'il n'existe pas de savoir-faire sans savoir, d'où l'importance des devoirs et des répétitions.

Tout au long de l'année, les enseignants tentent de développer chez les élèves les compétences requises. À noter que les semaines d'intégration, conférences, ateliers à la médiathèque, recherches sur internet, visites et sorties pédagogiques constituent des moments privilégiés où les différents domaines de compétences fusionnent de façon à créer un terrain d'apprentissage particulièrement favorable.

Évaluation à l'école fondamentale

Les enseignants évaluent régulièrement les élèves. Les méthodes varient: tests, évaluation de productions, observations, devoirs en classe, ...

Trois fois par an, à la fin de chaque trimestre, les parents sont informés de la progression de leur enfant lors d'un entretien individuel avec l'enseignant.

Cette information se fait à l'aide de deux outils différents:

- le bilan intermédiaire
- le bilan de fin de cycle

Enseignement secondaire

À l'issue de l'école fondamentale, les élèves sont orientés soit vers l'enseignement secondaire soit vers l'enseignement secondaire technique, en fonction de leurs intérêts et résultats scolaires.

Certains lycées proposent l'enseignement secondaire ainsi que l'enseignement secondaire technique, d'autres sont spécialisés dans l'un de ces deux ordres.

Pour plus d'informations:

www.men.lu

Grundschulunterricht

Organisation

Die Grundschule ist in vier Lernzyklen unterteilt.

Der Zyklus 1 (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über drei Jahre. Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch.

Die Zyklen 2 bis 4 sind die Grundschuljahre.

In jedem Zyklus ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben, für die im Prinzip eine oder zwei Lehrpersonen für die ganze Dauer des Zyklus verantwortlich sind (im Prinzip 2 Jahre).

Kompetenzorientierter Unterricht

In der Grundschule ist der Schulunterricht auf den zu erreichenden Kompetenzen aufgebaut. Eine Kompetenz ist die Fähigkeit des Kindes, sein gelerntes Wissen anzuwenden, um einen Arbeitsauftrag zu erledigen oder ein Problem zu lösen. Das Kind muss sein Können in konkreten und neuen Situationen anwenden, in der Schule wie im wirklichen Leben. Man sollte jedoch betonen, dass es kein Können ohne Wissen gibt, so dass Aufgaben und Wiederholungen weiterhin ihre Wichtigkeit behalten.

Das ganze Jahr über versuchen die Lehrpersonen diese Kompetenzen bei den Schülern zu entwickeln. Besondere Momente bilden Integrationswochen, Konferenzen, Aktivitäten in der Mediathek, pädagogische Ausflüge und das Sammeln von Informationen im Internet, denn hier verschmelzen die verschiedenen Kompetenzbereiche derart, dass ein äußerst fruchtbarer Nährboden für das kindliche Lernen entsteht.

Bewertung in der Grundschule

Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig.

Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Bewertung der Produktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ...

Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern im Rahmen eines individuellen Gesprächs über die Entwicklung ihres Kindes informiert.

Die Information basiert auf zwei Berichten:

- einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire)
- einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle)

Sekundarstufe

Nach der Grundschule werden die Schulkinder in die Sekundarstufe orientiert, dies nach den schulischen Resultaten und den Interessen des Kindes.

Verschiedene Schulen bieten einen technischen und einen allgemeinen Sekundarunterricht. Andere sind auf jeweils eine Unterrichtsform spezialisiert.

Für weitere Informationen:

www.men.lu

Les modalités d'évaluation à l'école fondamentale

Die Bewertungsmodalitäten in der Grundschule

Le bilan intermédiaire

À partir de l'année scolaire 2017/2018 les cycles 2 à 4 de l'enseignement fondamental auront des nouveaux bilans intermédiaires. Ceux-ci permettent de voir plus clairement la progression des élèves dans leurs apprentissages grâce à une échelle des compétences. En français, allemand, luxembourgeois et mathématiques, une note (A, A+, B, B+, C, C+, D, D+) est donnée pour chaque domaine de compétence.

Les domaines de compétence sont:

- en français: production orale, compréhension de l'oral, production écrite, production écrite
- en allemand: production orale, compréhension de l'oral, production écrite, production écrite
- en mathématiques: espace et formes, nombres et opérations, grandeurs et mesures, résolution de problèmes

Dans les autres branches (éveil aux sciences, éducation physique, vie et société, ...) une note est introduite pour la branche dans son ensemble.

Dans chaque discipline, l'engagement de l'élève dans ses apprentissages est évalué sur une échelle à quatre niveaux (allant de "rarement" à "souvent").

Le bilan de fin de cycle:

À la fin de chaque cycle (1.2, 2.2, 3.2, 4.2) un bilan de fin de cycle est dressé par l'équipe pédagogique. Il est ainsi certifié que l'élève peut suivre les apprentissages au cycle suivant. On a également une vue globale des acquis des élèves.

La procédure d'orientation: passage primaire - secondaire

La procédure d'orientation débutera désormais au cycle 4.1. Au 3^{ème} trimestre, un premier pronostic sera établi.

Au 2^{ème} trimestre du cycle 4.2, les élèves devront passer des épreuves communes.

À la fin du cycle 4.2, les enseignants, ensemble avec les parents, devront décider de l'orientation des élèves sur base des productions des enfants, des résultats aux épreuves communes, des apprentissages et des informations recueillies par le psychologue (si les parents ont opté pour son intervention). En cas de désaccord, une commission d'orientation décidera de l'orientation de l'élève.

Der Zwischenbericht "bilan intermédiaire"

Ab dem Schuljahr von 2017/2018 werden die Klassen der Grundschule (Zyklen 2 bis 4) über neue Zwischenberichte verfügen. Diese sollen dazu beitragen, das Fortschreiten der Schüler in ihren Lernprozessen klarer wahrzunehmen. Dies geschieht mit Hilfe einer Kompetenzskala. Im Französischen, Deutschen und in der Mathematik wird eine Note (A, A+, B, B+, C, C+, D, D+) für jeden Kompetenzbereich vergeben.

Diese Kompetenzbereiche sind:

- Im Französischen: Schreiben, Sprechen, Lesen, Hören
- Im Deutschen: Schreiben, Sprechen, Lesen, Hören
- In der Mathematik: Geometrie, Rechnen, Längen und Maßeinheiten, Sachrechnen

In allen anderen Fächern (Sachunterricht, Sport, Leben & Gesellschaft, ...) wird eine Note für das gesamte Fach gegeben.

In jedem Schulfach wird der Einsatz des Schülers in seinem Lernprozess durch eine Skala von vier Stufen bewertet (diese reicht von "selten" bis "oft").

Der Abschlussbericht "bilan de fin de cycle":

Am Ende jedes Zyklus (1.2., 2.2., 3.2., 4.2.) wird ein Abschlussbericht vom pädagogischen Team aufgestellt. Hiermit wird bestätigt, dass der Schüler den Lernprozessen im nächsten Zyklus folgen kann. So wird außerdem ein Überblick über die erreichten Kompetenzen des Schülers geschaffen.

Der Orientierungsprozess: der Übergang der Grundschule in die Realschule (Sekundarschule)

Von jetzt an beginnt der Orientierungsprozess schon im Zyklus 4.1. Im dritten Trimester wird eine erste Prognose erstellt.

Im zweiten Trimester des Zyklus 4.2 müssen die Schüler an den "épreuves communes" teilnehmen.

Am Ende des Zyklus 4.2. muss das Lehrpersonal, gemeinsam mit den Eltern, eine Entscheidung betreffend der Orientierung nehmen. Dies geschieht anhand der Produktionen der Kinder, der Resultate der "épreuves communes", dem Lernprozess des Kindes und den Informationen die von einem Psychologen gesammelt wurden (sofern sich die Eltern für den Einsatz eines solchen entschieden haben). Im Falle einer Meinungsverschiedenheit entscheidet eine Orientierungskommission über das Weiterkommen des Schülers.



Particularités de l'école fondamentale de Sandweiler *Besonderheiten der Sandweiler Grundschule*



Education à la paix à Sandweiler *Friedenserziehung in Sandweiler*

1. SaKaRo: Conseil des enfants de Sandweiler

Le SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) est le conseil des enfants des cycles 2 à 4 de l'école de Sandweiler. Les représentants des différentes classes assistent aux réunions du SaKaRo. Ils essaient de trouver des solutions à des problèmes de la vie scolaire ou organisent des événements comme par exemple les spectacles "Jeunes talents" et deux tournois de football, qui ont eu lieu cette année.

La participation aux réunions du SaKaRo favorise le développement du sens des responsabilités et de l'esprit démocratique des élèves et contribue à améliorer le climat scolaire en impliquant les élèves dans les décisions de la vie scolaire.

Une fois par trimestre, le SaKaRo a lieu à la mairie en présence de la bourgmestre Madame Simone Massard-Stitz.

2. Leçons sociales aux cycles 2 - 4

Depuis la rentrée scolaire 2015/2016, six leçons sociales ont été introduites dans toutes les classes des cycles 2 à 4 par année. Le but est de prévenir les conflits et de donner aux enfants les moyens de les gérer de manière positive.

Pendant les leçons sociales, les enfants apprennent que le conflit en tant que tel est neutre: c'est la manière dont il est géré qui peut être néfaste ou, au contraire, constructive. Les enfants réfléchissent également à leur manière de réagir lors d'un conflit. Ils se rendent compte de leurs sentiments et de ceux de leurs condisciples. Un autre aspect important est d'apprendre à formuler un problème par des affirmations objectives, à ne pas émettre de jugements et à ne pas formuler d'interprétations anticipées.

Depuis l'instauration des leçons sociales, nous pouvons constater une nette amélioration du climat de classe et une diminution manifeste du nombre de conflits dans nos classes.

1. SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

Der SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) ist der Sandweiler Kinderrat. Die Vertreter der verschiedenen Klassen der Zyklen 2 bis 4 nehmen an den Versammlungen teil. Die Delegierten machen Lösungsvorschläge zu Konflikten des schulischen Alltags und organisieren besondere Aktionen, wie zum Beispiel in diesem Schuljahr zwei Talentshows und zwei Fußballturniere.

Die Teilnahme am SaKaRo fördert das Bewusstsein für Verantwortung und Demokratie der Schüler und trägt, durch deren Miteinbeziehen in die schulischen Entscheidungen, zu einem besseren Schulklima bei.

Einmal pro Trimester findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit der Bürgermeisterin Frau Simone Massard-Stitz statt.

2. Soziale Unterrichtsstunden in den Zyklen 2 - 4

Seit Beginn des Schuljahres 2015/2016 wurden sechs soziale Unterrichtsstunden pro Jahr in allen Klassen der Zyklen 2 bis 4 eingeführt. Ziel ist es, neben der Konfliktprävention, soziale Kompetenzen zu vermitteln zwecks eines positiven Konfliktmanagements bei den Schülern.

Während der sozialen Stunden lernen die Kinder, dass der Konflikt an sich neutral ist: Es ist die Art und Weise, wie er ausgetragen wird, die verhängnisvoll oder im Gegenteil konstruktiv sein kann. Die Kinder erkennen, wie sie selbst bei Konflikten reagieren. Davon ausgehend werden sie sich ihrer Gefühle und derer ihrer Mitmenschen bewusst. Ein anderer wichtiger Aspekt ist es, dass die Kinder lernen, ein Problem durch positive Aussagen zu formulieren, ohne Urteile und verfrühte Interpretationen zu äußern.

Seit der Einführung dieser sozialen Stunden, konnten wir in unseren Klassen eine deutliche Verbesserung des Klassenklimas feststellen, sowie einen Rückgang der Anzahl der Konflikte.





3. "Stiffchen": un lieu de parole pour les enfants

Pour être à l'écoute des enfants ayant des problèmes personnels, Danièle Roos-Konsbruck a aménagé un lieu de parole appelé "Stiffchen".

Lors d'un entretien individuel, le problème est cerné, les sentiments, besoins et attentes de chacun sont identifiés. Ensuite, la discussion porte sur des solutions possibles.

Suite à ce premier entretien et avec l'accord des enfants, s'en suivent souvent des entretiens avec d'autres enfants, avec les enseignants concernés. Quelques fois, des discussions dans les classes concernées s'avèrent indispensables. En général, le simple fait de parler à quelqu'un qui les écoute attentivement sans les juger, peut déjà aider les enfants.

3. "Stiffchen": ein Gesprächsort für die Kinder

Um ein offenes Ohr für Kinder mit persönlichen oder sozialen Problemen zu haben, hat Danièle Roos-Konsbruck einen Gesprächsort - die "Stiffchen" - eingerichtet.

Während eines individuellen Gesprächs wird das Problem zuerst genau erfasst, und die Gefühle und Bedürfnisse werden identifiziert. Anschließend werden Lösungsmöglichkeiten zusammen diskutiert.

Nach diesem ersten Gespräch, und mit dem Einverständnis des Kindes, finden eventuell andere Gespräche mit betroffenen Mitschülern und LehrerInnen statt. In manchen Fällen ist eine Diskussion in der betroffenen Klasse notwendig. Im Allgemeinen hilft es dem Kind aber bereits, dass jemand aufmerksam zuhört, ohne zu urteilen.



4. Projekt "Pausenengel"

Un "Pausenengel" est un élève, formé par l'école, qui a pour mission d'aider ses condisciples lors de la résolution de petits problèmes quotidiens et de les assister lors de la gestion de conflits pendant les récréations.

Les 16 élèves volontaires du cycle 4.1 ont été formés par Danièle Roos-Konsbruck et Susana Dinis Martins pendant 8,5 heures.

Les "Pausenengel" 2016/2017 ont pu participer à deux activités de récompense et de team-building; un déjeuner au restaurant chinois et une séance de bowling.

Lors de leur formation, les "Pausenengel" apprennent également à faire des médiations en tant que tiers. Les enfants en conflit peuvent prendre rendez-vous pour une médiation chez deux "Pausenengel" de leur choix pendant la récréation du jeudi.

Si les enfants, qui ont un conflit, préfèrent une médiation par un adulte, Danièle Roos-Konsbruck s'occupe personnellement de cette médiation.

4. Projekt "Pausenengel"

Ein "Pausenengel" ist ein Schüler, der ausgebildet wurde, um seinen Mitschülern und MitschülerInnen bei der Lösung von Alltagsproblemen und kleinen Konflikten während der Pausen zu unterstützen.

Die 16 freiwilligen Schüler des Zyklus 4.1 wurden während 8,5 Stunden von Danièle Roos-Konsbruck und Susana Dinis Martins ausgebildet.

Die "Pausenengel" 2016/2017 konnten an zwei Belohnungs- und Teambuildingaktivitäten teilnehmen; ein Mittagessen in einem chinesischen Restaurant und ein Bowlingnachmittag.

Während der Ausbildung, lernen die "Pausenengel" eine Peer-Mediation durchzuführen. Kinder, die einen Konflikt miteinander haben, können einen Termin für eine Mediation, mit zwei "Pausenengeln" ihrer Wahl, für donnerstags während der Pause vereinbaren.

Kinder, die eine Streitschlichtung durch einen Erwachsenen bevorzugen, können diese auch bei Danièle Roos-Konsbruck anfragen.

Rituels au cycle 1: Apprentissage de l'expression des sentiments

Rituale im Zyklus 1: Gefühle erkennen und ausdrücken

Une fois par semaine, les enfants se rendent dans la salle de classe d'Anik Schumacher-Muller où se trouve l'armoire des sentiments. Celle-ci contient du matériel qui permet aux enfants d'exprimer, de vivre et de décrire leurs émotions.

Voici quelques exemples d'activités:

- Représenter des sentiments à l'aide de différents matériaux comme par exemple la pâte à modeler.
- Comprendre les sentiments des autres en les imitant ou en imitant des scènes de livres, de films.
- Favoriser l'entente et la cohésion de la classe par des jeux, comme par exemple: l'arc-en-ciel nous unit ou le tennis des émotions.

En cas de conflit entre deux enfants ou au sein d'un groupe d'enfants qui persiste, Anik Schumacher-Muller intervient. Au moyen d'un questionnaire, elle essaie de cibler les problèmes et garde une trace écrite du conflit. Ensuite, les enfants se servent du matériel de l'armoire des sentiments qui les aidera à résoudre le conflit.

Dépendant du conflit différentes activités peuvent être envisagées: jeux de rôles, lire des livres sur les conflits, faire un voyage imaginaire.

Einmal die Woche begeben sich die Kinder in das Klassenzimmer von Anik Schumacher-Muller. Hier steht der Gefühlsschrank. In diesem befindet sich eine Vielfalt von Material, mit dem die Kinder ihre Gefühle erkennen, erleben und beschreiben lernen.

Einige Aktivitäten sind zum Beispiel:

- das Darstellen verschiedener Emotionen anhand diverser Materialien, zum Beispiel mit Knetmasse
- das Erkennen der Gefühle anderer Kinder, indem man sie imitiert oder Filmszenen/Bilder in Büchern nachstellt
- den Zusammenhalt der Klasse mit Spielen wie zum Beispiel "der Regenbogen verbindet uns" oder "Gefühlstennis" fördern

Im Falle eines länger andauernden Konfliktes zwischen zwei oder mehreren Kindern, schreitet Anik Schumacher-Muller ein. Sie benutzt einen Fragebogen um die Art des Konfliktes zu erkennen und um über einen schriftlichen Verlauf zu verfügen. Schließlich können die betroffenen Kinder selbst den Gefühlsschrank öffnen und sich das Material ausleihen, das sie benötigen um den Konflikt zu lösen. Mögliche Spiele: Rollenspiele, Bücher über Streit und Konflikte lesen, eine Phantasiereise unternehmen.



Fruit for school

Fruit for school

L'objectif du projet "Fruit for school" est la sensibilisation des enfants pour une alimentation saine et équilibrée.

La promotion de la consommation de fruits à l'école a pour but l'amélioration du comportement alimentaire des jeunes.

Cela fait quelques années, que l'école de Sandweiler participe à ce projet. Tous les jeudis, des fruits frais et de saison sont livrés à l'école.

Les enfants peuvent se servir librement, mais ils sont incités à éviter toute sorte de gaspillage.

Das Programm "Fruit for school" soll die gesunde Ernährung und das Ernährungsbewusstsein von Kindern und Jugendlichen positiv beeinflussen.

Es soll ebenfalls den Verzehr von Obst in Schulen begünstigen.

Die Sandweiler Schule nimmt schon seit einigen Jahren an diesem Projekt teil. Jeden Donnerstag wird also frisches Obst an die Schule geliefert.

Die Kinder können sich hier frei bedienen. Sie dürfen jedoch kein Obst verschwenden.



Collaboration avec l'association des parents d'élèves Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Depuis sa création en 1998, l'association des parents d'élèves a fait preuve d'un grand engagement dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'école fondamentale de Sandweiler.

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998, hat die SEV sich immer voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

Activités / Aktivitäten 2016/2017

- Rentrée scolaire
erster Schultag
- Marché de Noël
Weihnachtsmarkt
- Assemblée générale
Generalversammlung
- Action "Grouss Botz"
Aktion "Grouss Botz"
- Après-midi de théâtre et cirque avec l'école du cirque Zaltimbanq
Theater- und Zirkusnachmittag mit der Zirkusschule Zaltimbanq
- Conférence: "Mediensucht: Erkennung, Vermeidung, Auswege"
Konferenz: "Mediensucht: Erkennung, Vermeidung, Auswege"
- Théâtre avec des enfants de Sandweiler
Theater mit Sandweiler Kindern
- Coupe scolaire pédestre du cycle 2
Coupe scolaire für den 2. Zyklus
- Activité "Kuck&Klick" avec les élèves du cycle 2.1
Werkstatt Kuck&Klick mit den Kindern des Zyklus 2.1
- Coupe scolaire cycliste du cycle 4
Coupe scolaire mit dem Fahrrad für den 4. Zyklus
- Fête de clôture pour le cycle 4.2
Abschlussparty für den Zyklus 4.2
- Fête scolaire
Schulfest

Membres du comité / Mitglieder des Vorstandes

Présidente / Präsidentin: Vera Winter

Secrétaire / Schriftführer: Florence Lagadec

Trésorière / Kassiererin: Nele Mayer

Marianne Koedinger, Sandra Morais, Virginia Florez, Rosa Henriques, Dan Ciccarelli

Vous trouverez plus de détails sur le site internet
Weitere Informationen finden Sie auf:

www.sandweiler-elternvereinigung.npage.eu

"Theaterschoul SEV" est une activité extrascolaire qui propose une formation d'art dramatique aux enfants du cycle 1.2 à 4.2 de la commune de Sandweiler. Initier les enfants au théâtre, les aider à développer leur personnalité, soutenir leur intérêt pour la création, l'imagination et l'expression à travers le théâtre, sont les objectifs de ce projet. Il s'agit également de faire connaître tous les personnages impliqués: les metteurs en scène, les acteurs, les techniciens, les costumiers, les décorateurs, ...

Initié en 2015 par un groupe de parents d'élèves, le projet est géré par la SEV depuis 2016. Le cours hebdomadaire se déroule d'octobre jusqu'à Pâques. Il inclut des visites de spectacles, des séances de lecture et des ateliers d'improvisation. Entre janvier et février, les parents sont invités à assister à une séance pendant laquelle ils pourront observer le progrès de leurs enfants. A la fin de l'année, les groupes présentent un spectacle au grand public. En 2016-2017, une collaboration avec le cycle 1 de l'école de Sandweiler a permis d'intégrer de jeunes enfants dans le projet.

Die Kinder der Zyklen 1.2 bis 4.2 können in ihrer Freizeit Kurse im Schultheater der SEV belegen.

Hier können sie ihrer Kreativität und Phantasie Ausdruck verleihen. Sie durchlaufen auch die verschiedenen Berufe eines Theaterstückes: Regisseure, Schauspieler, Techniker, Masken- und Bühnenbildner.

Diese Initiative wurde 2015 durch Eltern ins Leben gerufen. Wöchentlich belegen die Kinder diverse Kurse und können schlussendlich einem großen Publikum ein vollendetes Theaterstück darbieten. Im Laufe des Jahres 2016/2017 durften die Kinder des Zyklus 1 das Bühnenbild mitgestalten.

Des iPads pour l'école de Sandweiler

iPads für unsere Schule

La société LuxAirport, qui s'occupe de la gérance de l'aéroport du Findel, s'est donnée pour mission de travailler plus intensément avec les communes voisines. La société souhaitait soutenir les communes de proximité par un projet pédagogique qui est bénéfique à tous les élèves.

C'est ainsi qu'est né un partenariat avec la commune de Sandweiler. La société LuxAirport s'est adressée à celle-ci au début de l'année scolaire afin de trouver un projet commun. Comme les enseignants de l'école, avec l'accord de la commune, étaient désireux d'acquérir des iPads, une entente a vite été trouvée.

C'est sans hésitation que LuxAirport, à qui le projet a tout de suite plu, a commencé à planifier l'acquisition des iPads. Après maintes réunions, pour concrétiser le projet, choisir le support, discuter des produits à ajouter, LuxAirport a financé l'acquisition de huit iPads pour l'école de Sandweiler.

Dès la rentrée 2017/2018, ceux-ci seront disponibles. Ces iPads seront entreposés sur un chariot spécial. Seuls les enseignants auront accès à la salle où seront stockés les iPads. Ils seront équipés d'un logiciel très performant et d'adaptateurs pour le Wifi.

L'iPad sera utilisé comme outil pédagogique. Les enseignants participeront à des formations informatiques et se familiariseront avec les différentes applications de l'iPad dans le contexte scolaire.

Les bénéfices de l'iPad sont multiples:

- Proposer une pédagogie plus différenciée
- Participer au projet MathemaTIC
- Enregistrer des textes oraux
- Rédiger des textes
- Créer des jeux logiques
- Lire des livres électroniques
- Rechercher des informations
- Favoriser la créativité et la compréhension grâce à la diversité des supports
- Motiver les enfants

Les iPads sont protégés et verrouillés. Un responsable s'occupera de la gestion des applications. Ainsi, les enfants ne pourront pas télécharger d'applications ni aller sur les réseaux sociaux. Les enseignants seront les seuls à pouvoir décider des applications téléchargées et utilisées. Ils seront également informés des contenus illicites qui pourraient apparaître.

Les enseignants de l'école de Sandweiler remercient vivement la société LuxAirport pour ce don généreux dans le but d'améliorer la vie scolaire de nos élèves. Un grand merci va également à la commune de Sandweiler qui a fait toutes les démarches et s'est investie dans ce projet.

Die Firma LuxAirport, der die Leitung des Flughafens untersteht, hat sich als Ziel gesetzt, enger mit den Nachbargemeinden zusammenzuarbeiten und diese durch ein pädagogisches Projekt zu unterstützen. Alle Schüler sollen davon profitieren können.

So kam eine Partnerschaft mit der Sandweiler Gemeinde zustande. LuxAirport teilte ihr diesen Wunsch am Beginn des Schuljahres mit, damit ein gemeinsames Projekt kreiert werden könnte. Da das Sandweiler Lehrpersonal, im Einverständnis mit der Gemeinde, sich schon länger einige iPads anschaffen wollte, hat sich schnell eine Einigung gefunden.

Da LuxAirport diesem Projekt sofort zusagte, begannen sie sogleich mit der Beschaffung dieser Geräte. Nach einigen Versammlungen um die Produkte auszuwählen, nahm das Unterfangen Gestalt an und ab Schulanfang 2017/2018 stehen die iPads nun den Schülern und Lehrern zur Verfügung.

Sie verfügen über ein leistungsstarkes Programm, Internetzugang und Kinderschutz. Zur Verwahrung werden sie sicher in einem bestimmten Raum gelagert, in den nur das Lehrpersonal Zugang hat.

Dem Lehrpersonal werden spezifische Weiterbildungen angeboten, um die iPads pädagogisch sinnvoll in den Schulalltag einzubinden.

Die Vorteile und Möglichkeiten der iPads sind sehr umfangreich:

- Differenzierte Pädagogik
- Am Projekt "MathemaTIC" teilnehmen
- Gesprochene Texte aufnehmen
- Freies Schreiben
- Logikspiele entwerfen
- Digitales Lesen
- Recherchen
- Förderung der Kreativität und des Verständnisses durch das Benutzen verschiedener Materialien
- Motivation der Schüler

Die iPads werden geschützt und sind nicht einfach zugreifbar. Das Herunterladen von Apps kann nur durch eine, hierfür zuständige, Person ausgeführt werden. So können die Schüler weder selbst Apps herunterladen, noch soziale Netzwerke besuchen. Allein das Lehrpersonal entscheidet über die benutzten Applikationen und wird auch auf unerlaubte Inhalte besonders Acht geben.

Das gesamte Lehrpersonal dankt LuxAirport herzlich für diese großzügige Spende, die das Lernen der Schüler sicherlich bereichern wird. Ein weiteres Dankeschön geht an die Sandweiler Gemeinde, die dieses Projekt möglich gemacht und dermassen unterstützt hat.





Projek "Superdréckskëscht" Projekt "Superdréckskëscht"

Depuis quelques années la commune de Sandweiler s'engage activement dans la protection de l'environnement, en optant pour le pacte climat.

L'administration communale souhaite impliquer l'école fondamentale dans le but de transmettre les valeurs de respect de l'environnement aux plus jeunes.

Voilà pourquoi à partir de l'année scolaire 2017/2018, le tri sélectif prendra une place encore plus importante dans la vie scolaire à Sandweiler. Des poubelles permettant un tri plus important seront installées à l'école (carton et papier, matières plastiques, flacons PET, ...)

À l'aide de leurs enseignants, qui soutiennent le projet, les enfants apprendront à trier les déchets et à mieux protéger notre environnement.

Durch das Klimabündnis ist die Sandweiler Gemeinde schon seit einigen Jahren aktiv am Umweltschutz beteiligt.

Ab dem Schuljahr 2017/2018 will die Gemeinde die Schüler ebenfalls miteinbeziehen und die Wertstofftrennung noch rigorosier durchführen.

Aus diesem Grund wird ab dem neuen Schuljahr die Wertstofftrennung eine besondere Wichtigkeit in der Schule erlangen. Spezielle Wertstoffcontainer werden in der Schule aufgestellt, damit eine bessere Mülltrennung stattfinden kann. So lernen die Kinder mithilfe des Lehrpersonals, eine richtige Mülltrennung durchzuführen (Papier, Plastik, Flaschen, PET, ...) und die Umwelt besser zu schützen.

www.sandweiler-schoulen.lu www.sandweiler-schoulen.lu

Le site internet de notre école est subdivisé en trois parties: espace parents, espace élèves et espace médiathèque.

Dans l'espace parents (en allemand et en français), vous trouvez des informations sur le système scolaire luxembourgeois, notre école, nos projets, nos activités, ainsi que les intervenants et partenaires de l'école.

L'espace enfants sert d'interface pour les recherches sur internet des élèves et pour publier des productions écrites et orales en ligne.

Si votre enfant cherche un livre, vous pouvez faire une recherche par mots-clés dans l'espace médiathèque.

Consultez régulièrement notre site pour rester informé sur les activités et projets de notre école. Les photos sont protégées par un mot de passe. Chaque élève de l'école dispose de son propre mot de passe.

Die Webseite ist in drei Bereiche unterteilt: Eltern-, Schüler- und Mediathekbereich.

Im Elternbereich (in deutscher und französischer Sprache) finden Sie nützliche Informationen über das luxemburger Schulsystem, unsere Schule, unsere Projekte, unsere Aktivitäten sowie über unsere Schulpartner.

Die Kinder können ihren Bereich nutzen, um Internetrecherchen auszuführen und eigene schriftliche sowie mündliche Produktionen ins Netz zu setzen.

Möchte Ihr Kind ein bestimmtes Buch ausleihen, kann es im Mediathekbereich mit Hilfe von Stichwörtern herausfinden, ob das Buch in der Mediathek vorhanden ist.

Besuchen Sie regelmäßig unsere Internetseite und bleiben Sie so über die Aktivitäten und Projekte unserer Schule informiert. Die Fotos sind mit einem Kennwort geschützt. Jeder Schüler besitzt sein eigenes Kennwort.

Mediathèque scolaire "Um Weier" Schulmediathek "Um Weier"

- 18000 titres en 9 langues différentes
- Ouverture: 19 heures par semaine
- Responsables: Josiane Muller-Weiler, Patrick Weimann, Carole Rosenfeld
- Une fois par semaine, les enfants peuvent se rendre à la médiathèque avec leur classe. Ils peuvent également s'y rendre pendant les récréations.
- Les enfants peuvent emprunter deux livres et un DVD ou un CD pour une durée maximale de deux semaines.

Activités proposées en 2016/2017

1. Journées du livre et du droit d'auteur, cycles 1 à 4
2. Lecture de Bernd Marcel Gonner "Pirat oder Seeräuber sterben nie" le 25 avril pour le cycle 3
3. Lecture d'Annick Sinner "Blanche neige" le 7 avril pour le cycle 1

En outre, les enfants inscrits à la maison relais ont bénéficié d'une activité hebdomadaire, soit le mardi, soit le jeudi.



- 18000 Werke in 9 verschiedenen Sprachen
- Öffnungszeiten: 19 Stunden pro Woche
- Verantwortliche: Josiane Muller-Weiler, Patrick Weimann, Carole Rosenfeld
- Die Kinder können die Mediathek während der Pausen alleine aufsuchen und einmal pro Woche zusammen mit der Klasse.
- Ausleihen darf man zwei Bücher und eine CD oder eine DVD für maximal zwei Wochen.

Folgende Aktivitäten fanden im vergangenen Schuljahr statt:

1. Tag des Buches und des Urheberrechtes, Zyklen 1 bis 4
2. Lesereise von Bernd Marcel Gonner, "Pirat oder Seeräuber sterben nie" am 25. April für den 3. Zyklus
3. Lesereise von Annick Sinner "Schneewittchen" am 7. April für den Zyklus 1

Außerdem wurde jede Woche eine Aktivität für die Kinder der Maison Relais angeboten, entweder dienstags oder donnerstags.



(d.g.à d. / v.l.n.r.) Josiane Muller-Weiler, Patrick Weimann, Carole Rosenfeld



**Top 10 des livres empruntés
Top 10 der ausgeliehenen Bücher:**

1. Knolle Murphy
2. Es ist ein Elch entsprungen
3. Die Schlümpfe - Ein Abenteuer, wie es schlumpfiger nicht sein kann
4. Nein! Tomaten ess ich nicht!
5. Mini-Loup fête Halloween
6. Mini-Loup champion de foot
7. Une petite soeur pour Mini-Loup
8. Mini-Loup et les dinosaures
9. Hotel Transsilvanien (DVD)
10. Minecraft, Das Einsteiger-Handbuch

**Activités possibles à réaliser dans notre médiathèque /
Werkstätte die in unserer Mediathek angeboten werden können:**

1. Permis pour se retrouver dans la médiathèque /
Mediatheksführerschein
2. Mémoire sur la médiathèque / Bibliotheksmemory
3. Quiz sur la médiathèque / Bibliotheksquiz
4. Rallye sur les livres luxembourgeois / Rallye
um die luxemburgischen Bücher



Encadrement extrascolaire Außerschulische Betreuung



Plan d'encadrement périscolaire - PEP Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre l'école et la maison relais, pour aboutir à une prise en charge cohérente des enfants au long de la journée.

Ainsi, le PEP fait l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune, notamment:

- l'accès à des sources documentaires
- les activités culturelles et sportives
- les activités de loisir et de récréation
- les études surveillées et l'assistance aux devoirs à domicile
- les repas de midi
- l'accueil avant et après les heures de classe

Le PEP de la commune de Sandweiler est publié sur le site:
www.sandweiler-schoulen.lu

Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.

In diesem Sinn, erstellt der PEP ein Inventar aller sich an die Kinder richtenden Angebote der Gemeinde:

- Zugang zu Dokumentationsquellen
- Kulturelle und sportliche Aktivitäten
- Freizeitbeschäftigungen
- Hausaufgabenaufsicht und -begleitung
- Mittagessen
- Betreuung vor und nach den Schulzeiten

Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:
www.sandweiler-schoulen.lu

Encadrement extrascolaire par Piwitsch a.s.b.l. Außerschulische Betreuung durch Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. assure la gestion de la crèche et de la maison relais à Sandweiler avec plus de 44 employés. À partir de 2 mois, les enfants sont encadrés dans la crèche, ensuite la maison relais prend la relève.

Piwitsch a.s.b.l. verwaltet die hiesige Kindertagesstätte und Maison Relais mit mehr als 44 Angestellten. Ab dem Alter von 2 Monaten werden die Kinder zuerst in der Kindertagesstätte, später dann in der Maison Relais betreut.

Le comité de Piwitsch a.s.b.l. se compose de / Das Komitee der Piwitsch a.s.b.l. setzt sich folgendermaßen zusammen:

Présidente / Präsidentin:	Pascale Dumong-Berg
Vice-présidente / Vize-Präsidentin:	Simone Massard-Stütz
Vice-président / Vize-Präsident:	Edouard Wolff
Secrétaire / Schriftführer:	Patrick Nothum
Trésorier / Kassierer:	Roger Meysembourg
Membres / Mitglieder:	Yolande Roller-Lang, Carole Kraus, Martine Lacoste-Rolling, Carole Stammel-Leyder, Paul Ruppert





Crèche Piwitsch
2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler
T: 35 69 49 - 41
F: 35 69 49 - 36
E: creche@sandweiler.lu

Visitez notre nouveau site web:
creche.sandweiler.lu

Crèche Piwitsch

Kindertagesstätte Piwitsch



Les heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 7h00 à 18h30, sauf jours fériés.

Admission

Sont admis à la crèche "Piwitsch" les enfants dès l'âge de 2 mois jusqu'à 4 ans.

Possibilités d'inscription:

- Minimum: 2 journées par semaine
- Inscription à plein-temps
- Inscription matin avec reprise avant 12h00
- Inscription matin avec reprise vers 14h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 12h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 14h00

Un enfant à besoins spécifiques dispose d'une priorité absolue si aucun autre enfant à besoins spécifiques n'est inscrit dans ce groupe au même moment. En outre, la situation professionnelle des parents ou des tuteurs, leur situation familiale et leur revenu familial constituent les critères de base lors de la décision d'admission d'un enfant à une place vacante. 70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Sandweiler.



Petra Vandenbosch
Chargée de direction /
Direktionsbeauftragte

Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

Zulassung

Kinder im Alter von 2 Monaten bis 4 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

Mögliche Einschreibungen:

- Minimum 2 Tage pro Woche
- Vollzeit
- Morgens mit Abholung um 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 14:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 12:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 14:00 Uhr

Kinder mit spezifischen Bedürfnissen werden prioritär bei der Einschreibung behandelt, solange noch keine anderen Kinder mit spezifischen Bedürfnissen in dieser Gruppe eingeschrieben sind. Außerdem wird die familiäre und professionelle Situation der Eltern, sowie deren Einkommen für eine Einschreibung in der Kindertagesstätte berücksichtigt. 70% der Plätze können für Kinder aus der Gemeinde Sandweiler reserviert werden.



Maison relais Sandweiler

Maison relais Sandweiler

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11 640 / 641
F: 35 97 11 660
E: maison.relais@sandweiler.lu

Visitez notre nouveau site web:
maisonrelais.sandweiler.lu



La maison relais de Sandweiler offre un encadrement à plein temps, en dehors des heures de classe, durant toute l'année aux enfants âgés de 4 à 12 ans qui fréquentent l'école fondamentale de Sandweiler.

Les services proposés:

Accueil de 7h30 à 7h50

Une surveillance est assurée avant le commencement des cours. Les enfants des classes du cycle 1 (préscolaire) sont accompagnés dans leurs salles de classe. L'accueil a lieu les jours de classe du lundi au vendredi.

Restauration scolaire

Les repas servis sont frais et équilibrés du point de vue nutritif. Ils sont préparés sur place par deux cuisiniers et une aide-cuisinière dans une cuisine professionnelle.

Les repas sont présentés sous forme d'un buffet avec "self-service". Deux plats principaux (végétarien et non-végétarien), légumes, salades et desserts sont mis à la disposition des enfants. Ils peuvent choisir ce qu'ils veulent manger. Nous suivons le rythme des enfants et acceptons que les enfants n'aiment pas certains aliments et qu'ils n'ont pas très faim.

Encadrement extrascolaire pendant les périodes scolaires (jusqu'à 18h30)

Un encadrement extrascolaire est organisé au sein de la maison relais pendant les périodes scolaires.

Depuis le mois d'avril 2016, la maison relais fonctionne selon le principe des "ateliers du monde". Pour cette raison, les locaux de la maison relais ont été réorganisés en ateliers et en salles de restauration. Les ateliers sont ouverts tous les jours ou en alternance.

Ateliers proposés

- salle de repos
- bibliothèque et devoirs à domicile
- construction et sciences naturelles
- aire de jeux / hall sportif
- médiathèque
- jeu de rôles
- communication
- créativité
- jardin
- mouvement

Les enfants peuvent choisir librement à quel atelier ils veulent participer et à quel moment ils veulent prendre leur déjeuner.

Die Maison Relais in Sandweiler bietet den 4 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Ganztagsbetreuung außerhalb der Schulzeiten an.

Die angebotenen Dienstleistungen:

Empfang von 7:30 bis 7:50 Uhr

Vor Beginn der Schulstunden können die Kinder in der Maison Relais beaufsichtigt werden. Die Vorschulkinder (Zyklus 1) werden danach von den ErzieherInnen in ihre jeweiligen Klassensäle begleitet. Dieser Empfang findet in der Schulzeit von montags bis freitags statt.

Schulrestaurant

Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. Sie werden vor Ort von zwei Köchen und einer Hilfsköchin in einer professionellen Küche zubereitet. Die Mahlzeiten werden als Buffet mit Selbstbedienung angeboten. Hier werden den Kindern 2 Hauptmahlzeiten angeboten (vegetarisch und nicht-vegetarisch), verschiedene Gemüse und Salate, sowie Desserts. Wir respektieren die Wahl der Kinder und akzeptieren, dass sie einige Lebensmittel nicht mögen oder nicht viel Hunger haben und ihrem eigenen Rhythmus folgen.

Außerschulische Betreuung während der Schulzeiten (bis 18:30 Uhr)

Eine außerschulische Betreuung wird von der Maison Relais während der Schulzeit angeboten.

Seit April 2016 funktioniert die Maison Relais nach dem Prinzip der "Weltateliers". Hierfür wurden die Räumlichkeiten in verschiedene Werkstätten und in Restaurants eingeteilt. Die Werkstätten sind entweder täglich oder abwechselnd geöffnet.

Werkstätten die angeboten werden

- Ruheraum
 - Bibliothek und Hausaufgaben
 - Bauen und Naturwissenschaft
 - Schulhof/ Turnhalle
 - Mediathek
 - Rollenspiele
 - Kommunikation
 - Kreativität
 - Garten
 - Bewegung
- Die Kinder können frei wählen an welcher Werkstatt sie teilnehmen wollen und wann sie zu Mittag essen.



Encadrement des enfants pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances scolaires, la maison relais est ouverte de 7h30 à 18h30. Des activités sont organisées dans les différents ateliers. Au début de chaque année scolaire, les parents sont informés des jours de fermeture de la maison relais.

Surveillance des devoirs à domicile

La maison relais offre aux élèves la possibilité de faire leurs devoirs à domicile. Une surveillance est organisée. Cependant, le personnel éducatif ne corrige pas les devoirs.

Participation financière des parents

Le chèque-service accueil (CSA) s'adresse aux enfants âgés de moins de 12 ans ou n'ayant pas quitté l'enseignement fondamental. La participation parentale est définie en fonction des revenus du ménage. Les parents résidents au Grand-Duché de Luxembourg qui désirent que leur enfant bénéficie du "Chèque-service accueil" doivent se présenter à l'Administration communale du lieu de leur résidence.

Betreuung während der Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten werden hier angeboten. Am Anfang jedes Schuljahrs werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen hat, informiert.

Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern verbessert.

Finanzielle Beteiligung der Eltern

Gutscheine für die Kinderbetreuung (CSA) richten sich an alle Kinder, die nicht älter als 12 Jahre sind. Außerdem darf die Grundschule noch nicht abgeschlossen sein. Die Höhe des finanziellen Eigenanteils der Eltern werden unter Berücksichtigung der Einkommenslage berechnet. Gebietsansäßige, die von der Beihilfe für eine außerschulische Kinderbetreuung profitieren wollen, müssen ihren Antrag bei Ihrer Gemeinde stellen, in der sie wohnen.



Rachel Sandt-Manderscheid
Éducatrice graduée
Chargée de direction
T: 35 97 11 - 640



Stefanie (Steffi) Fritz
Éducatrice diplômée
Chargée adjointe
T: 35 97 11 - 640



Valdemir (Valdy) Coelho Gomes
Éducateur diplômé



Tania Winandy
Éducatrice diplômée

Maison relais Sandweiler



Nicole Kirsch-Theisen
Aide-éducatrice



Bruna Airoidi-Casciato
Aide-éducatrice



Sam Nothum
Aide-éducateur



Lidija Djurdjevic
Aide-éducatrice



Chantal Lux
Aide-éducatrice



Olivier Ferber
Aide-éducateur



Corinne Burnet
Aide-éducatrice



Josiane Muller
Aide-éducatrice



Marie-Rose Trinjean
Aide-éducatrice



Catia Henriques de Matos
Éducatrice diplômée



Laura Stahn
Éducatrice diplômée



Annette Schockmel
Aide socio-familiale



René Cron
Cuisinier



Michaela Brittnacher-Eck
Cuisinière



Corinne Burnet
Aide-cuisinière



Inscription

Tous les ans, les inscriptions pour la maison relais ont lieu entre le 15 mai et le 15 juin.

À cette période, il faut prendre un rendez-vous avec la chargée de direction ou la chargée de direction adjointe. (Pièces nécessaires: copie carte chèque-service, copie carte de vaccination, certificats de travail des parents).

Les formulaires d'inscription sont remplis sur place avec les parents. Les formulaires ne seront pas envoyés aux parents au préalable, ni mis à disposition sur le site internet.

Les parents reçoivent une réponse définitive au plus tard le 1^{er} août par voie postale. Tout enfant inscrit après le 15 juin sera automatiquement mis sur une liste d'attente.

Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais finden jedes Jahr zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Hierfür werden die Eltern gebeten, einen Termin während dieser Zeit zu vereinbaren (benötigte Unterlagen: Kopie der "chèque-service" Karte, Kopie der Impfkarte, Arbeitsbescheinigungen der Eltern). Die Einschreibeformulare werden in der Maison Relais von Eltern und Direktionsbeauftragten gemeinsam ausgefüllt. Die Formulare werden im Vorfeld weder zugeschickt, noch auf der Internetseite veröffentlicht.

Eine definitive Bestätigung wird den Eltern mit der Post bis spätestens den 1. August zugeschickt. Einschreibungen, die nach dem 15. Juni getätigt werden, kommen automatisch auf eine Warteliste.



→ Réunion pour les parents d'élèves inscrits à la maison relais: le 13 septembre 2017 à 18 heures.

→ Informationsversammlung für die Eltern deren Kinder in der Maison Relais eingeschrieben sind: 13. September 2017 um 18 Uhr.

LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Le but de la LASEP est de promouvoir une attitude favorable à l'égard de l'exercice physique auprès des élèves de l'école fondamentale. Ainsi, la LASEP propose aux enfants des leçons de sport hebdomadaires dans leur commune en dehors des heures de cours.

Evènements sportifs organisés au niveau national, auxquels les groupes LASEP de Sandweiler ont participé en 2016/2017:

- Young Walkers' Day à Wiltz (C1 à C4)
- Cross National à Diekirch (C2 à C4)
- Promotion régionale escalade à Hesperange (C3 à C4)
- Football-Indoor pour équipes scolaires mixtes à la Coque (C3 à C4)
- Freed mat Leichtathletik à la Coque (C3 à C4)
- Butzen à la Coque (C1 à C2)
- Fête du basketball à Bertrange (C3 à C4)
- Promotion régionale "Balle" à Leudelage (C1 à C2)
- 1000 km natation et brevet à Schifflange (C1 à C4)
- Promotion "Multiballe" et escalade à la Coque (C3 à C4)
- Promotion et Fête de Football à Cessange (C3 à C4)
- Fête des dirigeants à Esch-sur-Alzette

Dirigeants:

Carole Resslering (responsable AS Sandweiler et membre du Comité Central de la LASEP), Tanya Friden, Christophe Meerpohl, Christian Even, Dan Hoffmann, Sonja Barthel, Patrick Weimann, Patrick Steil, Anne Lambert, Bettina Thierer

Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.

Veranstaltungen auf nationaler Ebene an denen die Sandweiler LASEP-Gruppen im Laufe des Schuljahres 2016/2017 teilgenommen haben:

- Young Walker's Day in Wiltz (C1-C4)
- Cross National in Diekirch (C2-C4)
- Klettern in Hesper (C3-C4)
- Football-Indoor in der Coque (C3-C4)
- Freude an der Leichtathletik in der Coque (C3-C4)
- "Butzendag" für die Zyklen 1 und 2 in der Coque
- Basketballfest in Bartringen (C3-C4)
- Promotion "Bälle" in Leudelingen (C1-C2)
- 1000 km Schwimmen und Schwimmpass in Schifflingen (C1-C4)
- Promotion "Multiballe" und Klettern in der Coque (C3-C4)
- Fußballfest für die Zyklen 3 und 4 in Zessingen
- Fest der Trainer in Esch-Alzette

Trainer:

Carole Resslering (Verantwortliche der AS Sandweiler und Mitglied des "Comité Central de la LASEP"), Tanya Friden, Christophe Meerpohl, Christian Even, Dan Hoffmann, Sonja Barthel, Patrick Weimann, Patrick Steil, Anne Lambert, Bettina Thierer





Cours de natation petits nageurs pour les élèves des cycles 1 et 2 prévus pour début octobre (places limitées):

- Année 1 (débutants)
- Année 2 (avancés)

Un grand merci à tous nos petits sportifs pour leur participation et leur énergie.

Schwimmkurs für junge Schwimmer des 1. und 2. Zyklus: (begrenzte Plätze):

- 1. Jahr (Anfänger)
- 2. Jahr (Fortgeschrittene)

Ein großes Dankeschön an alle unsere jungen Sportler für ihre Teilnahme und ihre Energie.

→ Les inscriptions pour la LASEP auront lieu pendant la première semaine de cours en septembre. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Carole Resslering: carole.resslinger@education.lu

→ Die Einschreibungen für die LASEP finden in der ersten Schulwoche im September statt. Für weitere Informationen können Sie sich an Frau Carole Resslering wenden: carole.resslinger@education.lu

Horaire de la LASEP

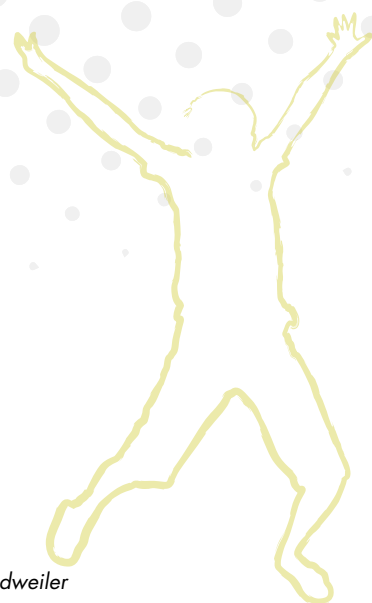
- Cycle 1: mardi de 13h30 à 14h30
- Cycle 2: jeudi de 13h45 à 14h45
- Cycle 3: mercredi de 16h00 à 17h00
- Cycle 4: vendredi de 16h00 à 17h00

Zeitplan der LASEP

- Zyklus 1: Dienstag von 13:30 bis 14:30 Uhr
- Zyklus 2: Donnerstag von 13:45 bis 14:45 Uhr
- Zyklus 3: Mittwoch von 16:00 bis 17:00 Uhr
- Zyklus 4: Freitag von 16:00 bis 17:00 Uhr



Maison des jeunes Sandweiler Jugendhaus Sandweiler



Pourquoi notre maison des jeunes?

Rencontre	<i>Rencontre tes amis et fais de nouvelles connaissances</i>
Point information	<i>Un espace dédié aux informations pour les jeunes</i>
Jeux	<i>Baby-foot, Fléchettes, Playstation, Jeux de société, Ping-Pong, ...</i>
Billard	<i>Un billard professionnel est à la disposition des jeunes pour apprendre à jouer</i>
Tir à l'arc	<i>Des ateliers sont organisés dès que le soleil est au rendez-vous</i>
Atelier Cuisine	<i>Chaque vendredi, on cuisine tous ensemble des plats de différents pays</i>
Aide aux Devoirs	<i>Une salle est à ta disposition pour que tu puisses faire tes devoirs au calme</i>
Fitness	<i>Remise en forme et initiation à la musculation sont proposées aux jeunes de Sandweiler</i>
Atelier bricolage & créatif	<i>Nous proposons des ateliers très régulièrement: confection de casquettes/t-shirts, petites mécaniques, réparation vélo/skate, stencil, graffiti, ...</i>
Sorties	<i>Chaque mois, des sorties sont organisées (Cinéma, McDonald's, Europapark, Karting, tournoi de Volley, tournoi de Football, Escalade, Piscine, ...)</i>
Espace Fille	<i>Un espace a été créé pour que les filles puissent se sentir libres de s'exprimer et de se rassembler au sein de la Maison des Jeunes</i>



Maison des jeunes Sandweiler
5, rue Nicolas Welter
L- 5256 Sandweiler

Personnes de contact:
Emiliano Terenzio
Eric Herber
T: +352 26 35 00 84
T: +352 621 38 64 97

E: mdjsandweiler@inter-actions.lu
f [jugendhaus.sandweiler](https://www.facebook.com/jugendhaus.sandweiler)

Horaires:
Lundi au vendredi 14h00-20h00
Samedi selon activités

Activités extrascolaires

Außerschulische Aktivitäten



Union Sportive Sandweiler FC

🏠 B.P.74
L-5201 Sandweiler
✉ secretaire@ussandweiler.lu
🌐 www.ussandweiler.lu



Tennis Club Sandweiler

🏠 rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
✉ info@tcsandweiler.lu
🌐 www.tcsandweiler.lu



Top Squash

🏠 25, rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
👤 Dis Bond
☎ 35 71 81
🌐 www.topsquash.lu



Tennis de Table DT 71 Sandweiler

🏠 48, Burgaass
L-5425 Gostingen
👤 Joe Risch (secrétaire)
☎ 621 329 725
✉ dt71sandweiler@yahoo.com



Badminton

🏠 34, am Steffesgaart
L-5222 Sandweiler
👤 Nadia Hermann-Olivi (présidente)
☎ 35 53 69
✉ hermann3@pt.lu
🌐 www.bcsandweiler.lu



Lëtzebuurger Guiden a Scouten Saint Martin Sandweiler

🏠 Chalet rue de la Gare
👤 Marcel Fehlen
☎ 621 19 71 22
✉ fehmar@pt.lu



Fanfare Sandweiler

🏠 49a, rue d'Iltzig
L-5231 Sandweiler
👤 Jean-Paul Roeder
☎ 621 50 66 35
✉ roederjp@pt.lu
🌐 www.fanfaresandweiler.com



Sandweiler Massendénger

🏠 17, rue Dicks
L-5216 Sandweiler
👤 Monique Fischer
✉ monique.fischer@education.lu



Jugendpompjeeën

🏠 113, rue d'Iltzig
L-5231 Sandweiler
✉ schmitserge@sapeurs-sandweiler.com
🌐 www.sapeurs-sandweiler.com



Cours de musique

L'école de musique de l'UGDA offre des cours de musique pour enfants. Les séances d'inscription locales pour l'année 2018/2019 auront lieu à des dates fixes. Veuillez contacter Madame Joëlle Wagener au numéro de ☎ 35 97 11 - 204. Une brochure d'information sera distribuée à tous les ménages au cours du mois de mai 2018.

Activités 2016/2017 Aktivitäten 2016/2017



Aide à l'enfance de l'Inde

Cette année, les bénévoles de l'association "Aide à l'enfance de l'Inde" ont animé différents ateliers à l'école de Sandweiler dans le but de montrer aux enfants la vie quotidienne en Inde rurale et de susciter leur curiosité pour d'autres cultures.

Les enfants du cycle 2.2 ont participé à l'atelier "Un voyage dans le sud, nous allons en Inde". Ils ont découvert le vie en Inde ainsi que leurs coutumes et ont eu l'occasion de mettre des vêtements traditionnels indiens.

Les enfants des cycles 1 à 4 ont participé à l'atelier "Nous dessinons comme les Warli". Les enfants ont ainsi découvert cette tribu d'Inde et ils ont compris à quels dangers ces peuples sont confrontés. Finalement leurs techniques de peintures ont été présentées aux enfants.

Les enfants du cycle 3 ont participé à l'atelier "Le travail des enfants". À l'aide d'exemples pratiques et de jeux, les enfants ont été sensibilisés sur le problème du travail des enfants dans le monde.



Activité de la charte scolaire

Créée en 2009, notre charte scolaire met en avant les règles de comportement à adopter à l'école tant pour les enfants que pour les enseignants. La charte décrit aussi les conséquences en cas de non-respect des règles. Chaque année ont lieu des activités ayant pour but de nous rappeler d'appliquer les règles de la charte ou d'améliorer le sentiment de cohésion à l'école.

Cette année, nous avons mis l'accent sur la collaboration entre les élèves. Dans cet esprit, un parcours a été mis en place dans le hall sportif. Les enfants des cycles 3.1 à 4.2 ont ainsi parcouru les différentes étapes. Leur mission était également d'accompagner et d'aider leurs camarades des cycles 1 et 2 à franchir des obstacles plus difficiles.



"Aide à l'enfance de l'Inde"

Um den Schulkindern das Leben im ländlichen Indien, und somit fremde Kulturen näherzubringen, boten einige Freiwillige der "Aide à l'enfance de l'Inde" drei verschiedene Werkstätten an.

Die Kinder des 2. Zyklus nahmen an der Werkstatt: "Eine Reise in den Süden, wir gehen nach Indien" teil und entdeckten das Leben, die Kleidung und die Bräuche Indiens.

Die Schüler der Zyklen 1 bis 4 entdeckten das Leben und die Kunst der Warli, einer indigenen Volksgruppe Indiens.

Der 3. Zyklus hatte als Thema die Kinderarbeit.



Charta-Aktivität

Unsere Schulcharta beinhaltet seit 2009 die allgemeinen Verhaltensregeln für Schüler und Erwachsene in unserer Schule. Sie beschreibt jedoch auch die Konsequenzen, die im Falle einer Missachtung dieser Regeln eintreten. Jedes Jahr finden sogenannte Charta-Aktivitäten statt, die jedem die Regeln der Charta wieder ins Gedächtnis rufen sollen.

Dieses Jahr stand die Kooperation zwischen den Kindern im Vordergrund. In diesem Sinne wurde ein Hindernisparcours in der Turnhalle für die Kinder der Zyklen 3.1- 4.2. aufgebaut, des Weiteren halfen sie ihren jüngeren Mitschülern der Zyklen 1-2 beim Überwinden der diversen Hindernisse.





Au secours, où est donc passé le papier toilette?

Cette activité a eu lieu au centre culturel pour les enfants des cycles 3.2 à 4.2. Dans un décor de forêt tropicale, les enfants ont découvert les effets néfastes de la consommation excessive de notre société sur la forêt tropicale ainsi que les répercussions néfastes sur la planète et notre futur. Les enfants ont également voyagé au pôle Nord et exploré la faune et la flore à l'aide d'expériences ludiques.

Hilfe, wo ist mein Klopapier?

Diese Aktivität fand im Kulturzentrum für die Schüler der Zyklen 3.2. bis 4.2. statt. Vor einem sehr überzeugenden Regenwaldhintergrund, entdeckten die Schüler die verhängnisvollen Auswirkungen des heutigen Konsums auf den Regenwald, wie auf den gesamten Planeten. Sie machten sich auch Gedanken darüber, was das für die Zukunft bedeuten könnte. Danach reisten sie vom Regenwald zum Nordpol und nahmen an weiteren spannenden Experimenten teil.



Hotel à abeilles sauvages et massifs de fleurs

Afin d'aider à sauvegarder les abeilles et leur fournir un abri, un hôtel à abeilles sauvages a été installé dans la cour de récréation. Tous les enfants de l'école ont contribué au projet en remplissant l'hôtel avec des briques, du roseau, de l'argile, ... Ceci sous l'œil attentif de Mme Doris Bauer du SIAS qui conseillait les enseignants et les enfants. Au printemps, l'hôtel a tout de suite été habité par plusieurs abeilles. Un peu plus loin dans la cour, un massif de fleurs annuelles, de vivaces et d'herbes pour abeilles a été aménagé par la classe de Joëlle Konsbrück et Olivia Kirsch. Des tournesols, de la lavande, du thym, du romarin, de la sauge, ... ont été plantés et semés. Les mauvaises herbes ont été arrachées et les enfants se sont occupés de l'arrosage régulier. De nombreuses abeilles, bourdons et papillons ont visité notre parterre de fleurs.



Wildbienenhotel und Blumenbeete

Um die Bienen zu schützen und ihnen eine Unterkunft anzubieten, wurde ein Wildbienenhotel im Schulhof eingerichtet. Alle Kinder der Schule haben am Projekt teilgenommen indem sie das Hotel mit Ziegelsteinen, Schilf und Lehmsteinen gefüllt haben. Frau Doris Bauer vom SIAS hat den LehrerInnen und den Kindern dabei gute Tipps gegeben. Im Frühjahr haben die ersten Wildbienen unser Hotel bezogen.

Etwas weiter im Schulhof wurden drei Blumenbeete mit bienenfreundlichen Stauden, Kräutern und Sommerblumen von der Klasse von Joëlle Konsbrück und Olivia Kirsch angelegt. Sonnenblumen, Lavendel, Thymian, Rosmarin, Salbei, Akelei, ... wurden gesät und gepflanzt. Unkraut wurde gejätet und die Kinder kümmerten sich um das regelmäßige Gießen der Blumen. Viele Wild- und Honigbienen, Hummeln und Schmetterlinge haben unseren Blumengarten besucht.

Activités 2016/2017

Aktivitäten 2016/2017



Tournoi de football 2017

Au 3ème trimestre, le Sakaro (conseil des enfants) a organisé deux tournois de football. L'un pour les cycles 2.1 à 3.1 et l'autre pour les cycles 3.2 à 4.2. Les délégués ont investi beaucoup de temps pour organiser un tournoi passionnant et équitable. Il y a eu 16 matchs joués par des équipes de 9 à 11 joueurs. Lors des matchs des cycles 2.1 à 3.1, 8 élèves du cycle 4 s'étaient portés volontaires pour jouer les arbitres. Les délégués du Sakaro ont remis un diplôme aux arbitres, chaque joueur a reçu une médaille et les trois équipes gagnantes de chaque tournoi ont reçu une coupe.

Fußballturnier 2017

Im 3. Trimester fanden zwei Fußballturniere statt, eins für die Zyklen 2.1 bis 3.1 und ein anderes für die Zyklen 3.2 bis 4.2. Im Sakaro (Sandweiler Kinderrat) hatten sich die Delegierten ganz besonders viel Mühe gegeben, um ein spannendes und faires Turnier mit möglichst ausgeglichenen Mannschaften zu organisieren. Mannschaften von 9 bis 11 Spielern trugen im Ganzen 16 Spiele aus. Beim Turnier der Zyklen 2.1 bis 3.1 waren 8 freiwillige Schüler des 4. Zyklus Schiedsrichter. Bei der Abschlussfeier überreichten die Sakaro-Delegierten den Schiedsrichtern ein Diplom, jedem Spieler der jeweils ersten drei Mannschaften einen Pokal und allen anderen eine Medaille.

Exposition de Nicolas Goetzinger

Du 13 au 21 mai, l'artiste Nicolas Goetzinger exposait ses oeuvres au centre culturel de Sandweiler. L'exposition avait pour but de soutenir l'Air Rescue.

Les classes des cycles 3.2 à 4.2 ont visité l'exposition qui comprenait des dessins et des sculptures. Ensuite, les enfants ont reçu des explications sur les missions de l'Air Rescue.

Pour finir, les enfants ont peint leur propre toile.

Ausstellung Nicolas Goetzinger

Vom 13. bis zum 21. Mai fand im Kulturzentrum in Sandweiler eine Ausstellung des luxemburgischen Künstlers Nicolas Goetzinger statt. Mit dieser Ausstellung unterstützte er die Luxemburger Air Rescue. Verschiedene Klassen besuchten diese Ausstellung und konnten sich so viele verschiedene Bilder sowie Skulpturen aus der Nähe anschauen. Außerdem bekamen sie die LAR vorgestellt.

Zu guter Letzt durften die Kinder dann selbst den Pinsel schwingen und erschufen auf eigene Faust auch einige tolle Bilder.



Des visiteurs venus d'Inde

L'association Aide à l'enfance de l'Inde a permis à 5 étudiants indiens de visiter notre école.

Ces étudiants voulaient connaître le système scolaire luxembourgeois. Pour cela, ils se sont rendus dans différentes classes. Ils ont observé les cours, interagi avec les élèves et ils leur ont chanté une chanson indienne sur l'école et les études.

Pour clore la journée, ils ont présenté une danse indienne dans la cour de récréation.

Les enfants de l'école leur ont remis des dessins qu'ils avaient réalisés pour les remercier.

Inder in der Schule

Am 18. Mai kamen fünf indische Studenten die Sandweiler Schule besuchen. Sie interessierten sich sehr für den Tagesablauf in luxemburgischen Schulen und besuchten viele verschiedene Klassen. Dort schauten sie beim Unterricht zu, redeten mit den Schülern und sangen ihnen ein Lied über die Schule und das Lernen vor. Als krönender Abschluss haben sie einen indischen Tanz im Amphitheater vorgeführt. Die Kinder der Sandweiler Schule überreichten ihnen zum Dank selbstgemalte Bilder und verabschiedeten sich.



Activités avec la Police

La sécurité routière à l'école

La sécurité des enfants sur le chemin de l'école est très importante. La plupart des enfants qui résident à Sandweiler se rendent à l'école à pied, à vélo ou en trottinette. Les enfants en tant que piétons sont vulnérables, il est important de les sensibiliser aux dangers liés à la circulation dès leur plus jeune âge.

C'est pour cette raison, que les enfants du cycle 2.1 ont participé à l'activité "Kuck & Klick" organisée par le centre de formation pour jeunes conducteurs, en avril. À l'aide d'une voiture électronique, les enfants se sont rendus compte de l'importance du port de la ceinture de sécurité. Ils ont reconnu les avantages du passage à piétons. En pratique, les enfants ont découvert comment ils doivent se comporter en tant que piétons et quels sont les risques sur la route. Cette activité a été offerte aux enfants par l'association des parents d'élèves (SEV). Peu de temps plus tard, la Police a rendu visite aux élèves du cycle 2 pour thématiser les dangers de la route. En mai, tous ces élèves ont participé à la "Coupe scolaire pédestre". Ils ont ainsi montré qu'ils avaient les compétences nécessaires pour se rendre à l'école et à la maison à pied en toute sécurité.

Au mois de juillet les classes des cycles 3.2 ont eu la possibilité de se rendre au jardin de circulation. Sur un circuit aménagé spécialement pour les élèves, des policiers ont enseigné aux enfants les règles que les jeunes cyclistes doivent respecter sur la route.

Tous les élèves du cycle 4 ont mis en pratique ces apprentissages en participant à la "Coupe scolaire cycliste" en juin. En parcourant les rues de la commune de Sandweiler, les élèves ont montré s'ils avaient les connaissances nécessaires pour circuler sur la route sans se mettre en danger. Les élèves qui ont réussi ont reçu un "permis de conduire à vélo".

Les vainqueurs de la coupe scolaire cycliste 2017 à Sandweiler étaient:

1. Luca Styr 2. Camille Berteau 3. Lucy Baxter



Aktivitäten mit der Polizei

Verkehrssicherheit in der Schule

Die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg ist sehr wichtig. Die Schüler, die in Sandweiler wohnen, begeben sich zu Fuß, auf dem Fahrrad oder mit dem Roller zur Schule. Als Fußgänger sind sie allerdings vielen Gefahren ausgesetzt, deswegen ist es von großer Wichtigkeit ihnen schon im jungen Alter die Gefahren der Straße und des Verkehrs zu erklären.

Aus diesem Grund haben die Kinder des Zyklus 2.1. an der Aktivität "Kuck & Klick" teilgenommen. Diese wurde vom Formationszentrum für junge Fahrer im April organisiert. Mit Hilfe eines elektrischen Autos, konnten die Kinder die Wichtigkeit des Sicherheitsgurtes und der Zebrastreifen erleben. Durch praktische Übungen entdeckten sie, wie man sich als Fußgänger verhalten soll und welchen Risiken man auf der Straße ausgesetzt ist. Diese Aktivität wurde durch die Sandweiler Elternvereinigung (SEV) ermöglicht.

Einige Zeit später, besuchte die Polizei die Kinder des zweiten Zyklus, um sie wiederum auf die Gefahren der Straße aufmerksam zu machen. Im Mai haben dann all diese Schüler an der "Coupe scolaire zu Fuß" teilgenommen. So konnten sie das Gelernte in die Tat umsetzen und beweisen, dass sie wussten wie man sich richtig auf dem Bürgersteig verhält und wie man eine Straße sicher überquert.

Im Juli hatten die Kinder des Zyklus 3.2 die Möglichkeit im "Verkeiersgaart" auf einer Strecke zu lernen, wie man sich als Radfahrer richtig verhält. Polizeibeamte helfen den Schülern dabei. Alle Schüler des vierten Zyklus haben das Gelernte dann im Juni bei der "Coupe scolaire auf dem Fahrrad" umsetzen können. Indem sie verschiedene Straßen von Sandweiler durchgefahren sind, haben sie gezeigt, dass sie jetzt wissen, wie man sich auf der Straße als verantwortungsvoller Radfahrer verhält. Diejenigen, die diese Aufgabe mit Bravour gemeistert haben, erhielten einen Radführerschein.

Die Gewinner der "Coupe scolaire" auf dem Fahrrad waren:

1. Luca Styr 2. Camille Berteau 3. Lucy Baxter



Activités 2016/2017

Aktivitäten 2016/2017



Ateliers mathématiques

Tous les ans, dans le cadre du plan de réussite scolaire (PRS) une matinée dédiée à un thème spécifique est organisée. C'est ainsi que ces dernières années, les enfants ont participé à la matinée artistique, d'écriture et scientifique. Cette année, une matinée consacrée à des thèmes mathématiques a eu lieu.

Les ateliers proposés étaient:

- les mathématiques en mouvement
- le livre "Der Zahlenteufel"
- Katamino
- Tantrix
- la symétrie
- des jeux logiques
- Make 'n' break
- Rush hour

Commentaires des enfants:

Der Mathematikmorgen

Jedes Jahr finden im Rahmen des Schulentwicklungsplans (PRS) Werkstätten zu verschiedenen Themen statt. So konnten die Kinder bereits an einem Kunstmorgen, einem Schreibmorgen und einem Sciencesmorgen teilnehmen. Dieses Jahr stand ein Mathematikmorgen auf dem Programm.

Diese Werkstätten wurden angeboten:

- Bewegtes Rechnen
- Buch "Der Zahlenteufel"
- Katamino
- Tantrix
- Symmetrie
- Logische Spiele
- Make 'n' break
- Rush hour

Kommentare der Kinder:

OK

HELLO!

Et war mega flott à cool.

Et war cool an et huet Spaass gemaach.

Flott Aktivitéite mat flotte Spiller.

Kënne mer dat nach eng Kéier maachen?

Mir huet et gutt gefall awer villäicht kann een déi nächste Kéier méi Ateliere maachen.

Au début, je pensais que ça allait être ennuyant mais ensuite j'ai vu qu'on pouvait s'amuser en faisant des mathématiques.

Ateliers mathématiques

Der Mathematikmorgen



Journée sportive

Le 20 juin, les enfants ont participé à la journée sportive. Une journée dont le but est de promouvoir l'intérêt des enfants pour les activités sportives.

Der Schulsporttag

Am 20. Juni nahmen alle Kinder am alljährlichen Schulsporttag teil, an dem das Interesse an sportlichen Aktivitäten geweckt werden soll.



Excursions

Pour clôturer l'année scolaire, certaines classes sont parties en excursion. Les enfants du cycle 1 se sont rendus au parc merveilleux à Bettembourg. Les classes du cycle 2.1 se sont rendues en Belgique aux grottes de Han.

Les classes du cycle 3.1 sont parties en Allemagne à la "Teufelsschlucht" explorer un parc sur le thème des dinosaures. Les classes du cycle 4.1 se sont rendues au parc de loisirs "Phantasialand".

Ausflüge

Wie jedes Jahr fanden vor den Sommerferien tolle Klassenausflüge statt. Die Kinder des 1. Zyklus machten einen Ausflug nach Bettembourg in den "Parc Merveilleux". Die beiden Klassen des Zyklus 2.1. waren in Belgien in den Höhlen von Han.

Die Klassen des Zyklus 3.1. begaben sich in die Teufelsschlucht in Deutschland, wo sie einen Dinosaurierpark besuchten. Die beiden Klassen des Zyklus 4.1. fuhren für einen Tag ins Phantasialand.



Activités 2016/2017

Aktivitäten 2016/2017

Colonies

Cycle 2.2: Classes vertes à Munshausen

Du 3 au 5 juillet, les 35 enfants du cycle 2.2, encadrés par 5 adultes, ont passé 3 journées inoubliables à la Robbesscheier à Munshausen. Ils sont partis en train jusqu'à Drauffelt, ensuite, ils se sont rendus à pied à Munshausen.

Au programme: promenade en calèche, chevauchée sur ânes, atelier de boulangerie, atelier de laine, scierie et battage du foin, atelier de céramique, atelier de bougies, atelier de jardinage, alimentation des animaux, dégustation de miel, de légumes et de fruits.



Kolonien

Zyklus 2.2: Dreitägige Klassenfahrt nach Munshausen

Vom 3. bis 5. Juli verbrachten die Kinder des Zyklus 2.2 (35 Kinder und 5 Erwachsene) drei unvergessliche Tage in der Robbesscheier in Munshausen. Mit dem Zug ging es bis nach Drauffelt und von dort aus zu Fuß nach Munshausen.

Auf dem Programm: Fahrt mit der Kutsche, Ausritt auf Eseln, Backwerkstatt, Arbeiten mit Wolle, Sägewerkstatt, Keramikatelier, Kerzenherstellung, Gartenarbeit, Fütterung der Tiere im Gehege, Honig, Obst und Gemüse schmecken.



Cycle 3.2: Classes vertes à Hollenfels

Le séjour traditionnel du cycle 3.2 au château de Hollenfels a eu lieu du 11 au 13 juillet. Les 38 enfants des deux classes se sont bien amusés.

Au programme: raconter des histoires qui font peur, jeux, discothèque, visite du donjon, jeux nocturnes, feu de camp, découverte des abeilles, ...

Zyklus 3.2: Dreitägige Klassenfahrt nach Hollenfels

Der traditionelle Aufenthalt des Zyklus 3.2. in der Burg von Hollenfels fand vom 11. bis 13. Juli statt. Die 38 Kinder der zwei Klassen hatten viel Spaß.

Auf dem Programm: Erzählen von Gruselgeschichten, Spiele, Disco, Besichtigung des Burgfriedes, Nachtspiele, Lagerfeuer, Entdeckung der Bienen, ...





Cycle 4.2: Classes vertes à Ostende

Du 11 au 14 juillet, les enfants du cycle 4.2 se sont rendus à Ostende en Belgique. Ils ont ainsi vécu une dernière belle aventure ensemble. Au programme: promenade au bord de la mer, exploration des brises-lames, pêche aux crabes et crevettes, visite du Sealife Center à Blankenberge, visite guidée de Seafront à Zeebrugge, tour en bateau, bowling, ...

Zyklus 4.2: Klassenfahrt nach Ostende

Vom 11. bis zum 14. Juli fuhren die Kinder des Zyklus 4.2 nach Ostende und konnten so ein schönes letztes Abenteuer zusammen erleben. Auf dem Programm: Spaziergang am Strand, Entdeckung der Wellenbrecher, Krabben- und Garnelenfischen, Besuch vom Sealife Center in Blankenberge, Besuch von Seafront in Zeebrugge, Schifffahrt, Bowling, ...



Activités 2016/2017

Aktivitäten 2016/2017



La fête scolaire

C'est sous le thème du cirque que s'est déroulée la fête scolaire, organisée par l'association des parents d'élèves de Sandweiler (SEV) en collaboration avec le personnel enseignant, la maison relais, la maison des jeunes et la commune. Les enfants ont participé à différents jeux et activités de bricolage.



Das Schulfest

"Zirkus" war das Thema des diesjährigen Schulfestes. Es wurde von der Sandweiler Elternvereinigung (SEV) in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der Maison Relais, dem Jugendhaus und der Gemeinde organisiert. Den Kindern wurden verschiedene Spiele und Bastelwerkstätten angeboten.





Spillnomëtter 2017



Photos des classes 2016/2017

Klassenfotos 2016/2017



Cycle 1 - Précocé: KOX Julie / DA CRUZ Sylvie



Cycle 1a: KOSTER Martine



Cycle 1b: BERSCHIED-RONKAR Claudine



Cycle 1c: HOFFMANN-APEL Fabienne



Cycle 1d: MILLIM Valérie / JANDER Isabelle



Cycle 2.1a: THIRY Claudine



Cycle 2.1b: BONIFAS Michèle



Cycle 2.2a: BECKER-MOECHER Martine / OESTREICHER Marc



Cycle 2.2b: DI FLORIANO-TROES Sonja; GALES Nadine



Cycle 3.1a: ROSENFELD Carole



Cycle 3.1b: FRIDEN Tanya



Cycle 3.2a: KONSBRUCK-GRETER Joelle; KIRSCH Olivia



Cycle 3.2b: DINIS MARTINS Susana; DECKER Sandy



Cycle 4.1a: HOFFMANN Dan / MEERPOHL Christophe



Cycle 4.1b: WEIMANN Patrick / MEERPOHL Christophe

Départ des élèves du cycle 4.2

Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Cycle 4.2a: RESSLINGER Carole / EVEN Christian

Nous souhaitons à tous les élèves une bonne réussite sur leur chemin scolaire!

Wir wünschen den Schülerinnen und Schülern viel Erfolg in ihrer schulischen Laufbahn!



CYCLE 4.2B: BARTHEL SONJA / EVEN CHRISTIAN

Annuaire communal

Kommunales Telefonbuch

Adresse de la mairie

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

Adresse postale

B.P. 11
L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1 E: info@sandweiler.lu
F: 35 79 66 www.sandweiler.lu

Conseil communal

Massard-Stitz Simone, bourgmestre

E: simone.massard@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, échevin

E: jacqueline.breuer@sandweiler.lu

Roller-Lang Yolande, échevin

E: yolande.roller@sandweiler.lu

Dumong Romain, conseiller
Gudendorf-Rollinger Malou, conseiller
Meysembourg Roger, conseiller
Mousel Claude, conseiller
Pietropaolo Gennaro, conseiller
Risch Jeff, conseiller
Roeder Jean-Paul, conseiller
Wolff Edouard, conseiller

Réception

Scheitler-Blau Nicole
T: 35 97 11 - 201
E: nicole.blau@sandweiler.lu

Secrétariat

Pascal Nardecchia, secrétaire communal
T: 35 97 11 - 202
E: pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Steinmetz Serge
service enseignement, relations publiques
T: 35 97 11 - 208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Reinardt Claudine, ressources humaines
T: 35 97 11 - 211
E: claudine.reinardt@sandweiler.lu

Wagener Joëlle, secrétariat
T: 35 97 11 - 204
E: joelle.wagener@sandweiler.lu

Bureau de la population / état civil

Lang Sonja
T: 35 97 11 - 205
F: 35 97 11 - 221
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Sax Carlo
T: 35 97 11 - 203
F: 35 97 11 - 221
E: carlo.sax@sandweiler.lu

Recette communale

Reuter Georges, receveur communal
T: 35 97 11 - 215
E: georges.reuter@sandweiler.lu

Service technique

Teotonio Alex, secrétariat
T: 35 97 11 - 225
E: alex.teotonio@sandweiler.lu

Onélia Duarte
T: 35 97 11 - 214
E: onelia.duarte@sandweiler.lu

Gregori De Michele
T: 35 97 11 - 212
E: gregori.demichele@sandweiler.lu

Zbinden Sacha
T: 35 97 11 - 218
E: sacha.zbinden@sandweiler.lu

École Sandweiler Bâtiment "Um Weier"

Luc Clerq, concierge
T: 35 97 11 - 309

Président du comité d'école, T: 621 502 421
E: schoul@sandweiler.lu

Maison relais

Rachel Manderscheid, chargée de direction, T: 35 97 11 - 640
E: maison.relais@sandweiler.lu

Crèche Piwitsch

Petra Vandenbosch, chargée de direction, T: 35 69 49 41
E: creche@sandweiler.lu

Maison des Jeunes

Emiliano Terenzio
Responsable
T: 26 35 00 84
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu



Utilisez des fournitures scolaires et du matériel de bureau écologiques!

De nombreux produits respectueux de l'environnement sont reconnaissables au label "Clever akafen". Sont écologiques les fournitures qui:

- peuvent être utilisées longtemps
- peuvent être réparées
- ne sont pas toxiques
- ne renferment aucun ou peu de polluants dangereux
- peuvent être recyclées
- sont emballées dans le respect de l'environnement
- consomment peu d'énergie
- sont durables

Veillez donc utiliser par exemple:

- des calculatrices solaires plutôt que des calculatrices fonctionnant aux piles
- des cahiers, blocs, classeurs et enveloppes fabriqués à partir de papier et de matériaux recyclés
- des règles ou des taille-crayons en bois et en métal
- des colles sans solvant
- des crayons en bois ou des crayons de cire
- des pochettes en PP recyclé

Les produits évalués positivement et autres informations se trouvent sur: www.clever-akafen.lu



18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

E: info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

